

# 内モンゴル北部におけるモンゴル系諸言語比較基本語彙\*

山越 康裕

(北海道大学大学院／日本学術振興会特別研究員)

## 0. はじめに

本稿は、中国の内モンゴル（内蒙古）自治区の北部に位置するフルンボイル（*Chi*<sup>1</sup>呼倫貝爾, *Std. xelemboir*）市<sup>2</sup>を中心に使用されるモンゴル系のいくつかの言語について、その基本語彙をまとめたものである。フルンボイル市はロシア、モンゴルと国境を接する辺境地域で、中国の他の辺境地域と同様、いわゆる「少数民族<sup>3</sup>」が多く住む地域であり、その中でも人口の少ない民族集団については、言語、文化に関する研究がほとんどなされていない現状にある。本稿で中心に扱う2つの言語、ハムニガン・モンゴル語フルンボイル方言とシネヘン・ブリヤート語もその例にもれず、これまで詳細な研究が行われていないままに、近い将来消滅の危機に瀕する可能性をはらんでいる。

そこで本稿では、筆者による現地調査をもとに得られた上記2つの言語の基本語彙を示し、その語彙および音韻的特徴を提示することを第一の目的とするとともに、同時に周辺のモンゴル系の諸言語、具体的には隣のモンゴル国の標準的方言として使用されるモンゴル語ハルハ方言、モンゴル系の言語としてはフルンボイル市でもっとも話者数の多いバルガ・ブリヤート語陳バルガ方言、そしてウイグル式モンゴル文字表記の文語形を掲載することで、モンゴル諸語の比較研究にも利用できるよう配慮した。現在の地理的分布から言えばハルハ方言ではなく内モンゴル標準方言を併記すべきだが、かつてハムニガン・モンゴル語およびシネヘン・ブリヤート語<sup>4</sup>はハルハ方言に隣接して分布しており、さらに

\*本稿は、平成12, 13, 14年度文部科学省科学研究費特定領域研究(A)「中国東北部およびロシア極東のツングース諸語に関する緊急調査」(代表者 津曲敏郎)の研究協力者として助成を受け行った研究成果の一部である。ハムニガン・モンゴル語、シネヘン・ブリヤート語、モンゴル語ハルハ方言の基本語彙はいずれも、2000, 2001, 2002年夏季に各フィールドにて収集した資料をもとに分析、構成したものである。資料はそれぞれ、ハムニガン・モンゴル語はsammin氏(30代女性)、シネヘン・ブリヤート語はdolmaa氏(60代女性)、sedenzjab氏、dasidondog氏(ともに30代男性)、モンゴル語ハルハ方言はOioymaa氏(20代女性)から提供されたものである。ここにお名前を記し、深い感謝の意を表したい。

<sup>1</sup> 本稿で用いたイタリックの略号は、それぞれ以下のとおり。*Bar* = バルガ・ブリヤート語陳バルガ方言、*Chi* = 漢語普通話、*Khl* = モンゴル語ハルハ方言、*Khm* = ハムニガン・モンゴル語フルンボイル方言、*Mon* = ウイグル式モンゴル文字ラテン字転写、*Shi* = シネヘン・ブリヤート語、*Std* = モンゴル語内モンゴル標準方言。

<sup>2</sup> ホロンバイル、ホロンボイルとも。なお、2002年3月に、旧来の「フルンボイル盟」という行政区分が「フルンボイル市」と改称され、それによりこの地域の中心都市であったハイラル(*Chi* 海拉尔, *Std. xailaar*)市は「ハイラル区」となった。

<sup>3</sup> ここでいう「少数民族」とは中国国内で用いられる、「中国領内に在住する漢民族以外の55の民族」を指す。

<sup>4</sup> ブリヤートの民族分類としては、大部分がアガ・ブリヤートに属し、いわゆるブリヤート語アガ方言

Janhunen (1990) の指摘の通りハムニガン・モンゴル語にはハルハ方言との言語接触の痕跡が見られることから、内モンゴル標準方言よりもハルハ方言の併記を優先した。

語彙の採録および配列は、栗林 (1989a) をもとに行った。これは中国国内の上記以外のモンゴル系諸言語との比較対照への便宜と、モンゴル系諸民族の生活習慣に則した基本語彙を収集できるという利点を考慮したことによる。いわゆる基礎語彙との間の差異があるため、客観的に見てより基本的と思われるような語彙が欠如している、という欠点もあることを付け加えておきたい。なお、同様の方針で吉池 (2000, 2001) が、同じくフルンボイル市内に分布する消滅の危機にあるモンゴル系のウールト (自称 *oid*, 服部 (1937b) では「オイロト」) 方言の基本語彙を記述している。

## 1. 採録言語の基本情報

### 1.1 ハムニガン・モンゴル語フルンボイル方言

内モンゴル自治区フルンボイル市陳巴尔虎旗 (*Chi.* 陈巴尔虎旗, *Std.* *xoocij barg xosioo*), エウエンキ (*Chi.* 鄂温克, *Std.* *ewenxe*)・ソム<sup>5</sup> (*Chi.* 苏木, *Std.* *som*; 「旗」および「ソム」は内モンゴルの行政単位) で、ハムニガンまたはカムニガン (*Chi.* 喀穆尼堪, *Std.* *xamnigan* または *tunguus*, *Khm.* *kamnigan*) と呼ばれる集団によって使用される。ハムニガンはシネヘン・ブリヤート同様、かつてはロシア領のオノン川、ウルリュングイ川、ボルジャ川流域に暮らしていたが、1917 年の 10 月革命の影響によりその一部が亡命し、Janhunen (1990) によれば、現在エウエンキ・ソムに約 1,300 人、および同市エウエンキ族自治旗 (*Chi.* 鄂温克族自治旗, *Std.* *ewenke undestenii eertee zasax xosioo*) シネヘン東ソム (*Chi.* 锡尼河东苏木, *Std.* *sinxej zhuuj som*, *Shi.* *sinixen zuun homan*) に約 300 人が定住している<sup>6</sup>。エウエンキ・ソムのハムニガンはいまだにハムニガン・モンゴル語を日常的に使用しているが、シネヘン東ソムのハムニガンは、日常シネヘン・ブリヤート語を使用しており、ハムニガン・モンゴル語の使用は筆者の調査では確認できなかった。この点から、現在の話者はエウエンキ・ソムに暮らすハムニガンの人口とほぼ一致するとみられる。

ハムニガンは、中国の民族分類ではツングース系のエウエンキ族に分類され、かつ自分自身をエウエンキであると認識しているが、歴史的、文化的に見て、彼らが実際にツングース系であるのか、モンゴル系であるのかは現在のところ明確になっていない<sup>7</sup>。Janhunen

---

を使用していたことが服部 (1937b) などから確認できる。

<sup>5</sup> 行政上このように呼ばれるが、バスの行き先などにはハジ (*Chi.* 哈吉, *Std.* *xazi*, *Khm.* *kazi*) という地名が用いられ、またハムニガンはアダガイ (*Chi.* 阿达盖, *Std.&Khm.* *adagai*) という名で呼んでいる。

<sup>6</sup> 地理上の移動の経緯に関しては、Janhunen *comp.* (1996) に記載されている。

<sup>7</sup> 特に文化面ではブリヤートの影響を強く受けており、民族衣装としている衣装の様式はブリヤートのものと同一である。

(1990: 13) は、ハムニガンは古くからモンゴル系のハムニガン・モンゴル語とツングース系のハムニガン・エウエンキ語のバイリンガルであったと予測しており、現在でも特に老人は双方の言語を使用している。ただ、若い世代ではハムニガン・エウエンキ語を話すことのできない話者も多く、危機的状況にある。対してハムニガン・モンゴル語はいまだによく保存されているが、シネヘン東ソムに暮らすハムニガンがハムニガン・モンゴル語を使用していないという現状、ロシア、モンゴルに分布するハムニガンが近年ハムニガン・モンゴル語を使用しているという報告がなされていないこと、近年大量にソムに移住しているモンゴルのハラチン (*Std. xarcin*)、ホルチン (*Std. xorcinq*) といった集団<sup>8</sup>との生活や、子どもに対する漢語教育といった影響を見る限り、決して楽観視はできない。

このハムニガンに関する研究史および言語状況は、Janhunen (1990, 1991) に詳しい。ただし Janhunen (1990, 1991) 以外の先行研究の多くがロシア、もしくはモンゴル国に分布するハムニガンについてのもので、中国領内に分布するハムニガンの言語についての研究は上記 Janhunen (1990, 1991) のほかは、Tsumagari (1992) や服部 (1937a) によるハムニガン・エウエンキ語の記述など数編に限られ、さらにこの地のハムニガン・モンゴル語に関する記述的研究は、筆者の把握する限りでは Janhunen (1990) による比較的詳細な記述を除けば、陳 (2000) の報告が見られる程度である。Janhunen (1990) は特に音韻、形態に関する記述を中心にしたもので、本人も記しているように (Janhunen *ibid.*: 5)、語彙および統語に関する記述は十分ではない。

言語名に関して、本稿では「モンゴル語ハムニガン方言」とするよりも、その言語特徴から「ハムニガン・モンゴル語」を認め、フルンボイルで話されるハムニガン・モンゴル語をそのうちの一方方言と見る、Janhunen (*ibid.*: 13) の意見に準拠した。ただし、Janhunen (1990) は当該の言語について 'Manchurian Khamnigan Mongol' と呼んでいるが、使用地域がより限定されていることから、「満洲」もしくは Manchuria という地名の使用を避け、「ハムニガン・モンゴル語フルンボイル方言」と呼ぶことにする。筆者の調査に基づく音韻素描は次項の通り。

### 1.1.1 ハムニガン・モンゴル語フルンボイル方言音韻素描

以下にハムニガン・モンゴル語の音素目録を提示する。借用語にあらわれる音素をいくつか認めた点、音素 *c*, *z* を口蓋子音としてでなく歯茎音の系列に入れた点など若干の変更点はあるが、基本的な枠組みは Janhunen (1990) と同じである。

<sup>8</sup> いずれも内モンゴル東部に暮らすモンゴル人である。コンサルタントによれば、1世代前にはハムニガン以外の集団はエウエンキ・ソムにはほとんどいなかったが、現在では約2,000人のモンゴル人がおり、ハムニガンよりも多くのモンゴル系の集団が暮らしている状況にあるという。

### 1.1.1.1 子音

		両唇	歯茎	硬口蓋	軟口蓋・ 口蓋垂
閉鎖音	弱	b	d		g
	強	p**	t		k
破擦音	弱		z		
	強		c		
摩擦音			s	sʲ	x
鼻音		m	n		ŋ
ふるえ音			r		
側面音			l		
接近音		w**		j	

\*\*は借用語にのみあらわれる音素

各音素の音価はおおむね以下の通りである。自由変異と思われる音交替は「～」で示した。基本的に母音 i の直前の子音は口蓋化するが、音声的に著しく異なる場合のみ、以下に異音としてあげた。

p{p<sup>h</sup>}, t{t<sup>h</sup>}, s{f}, m{m}, n{<sup>h</sup>n}, j{j}

b{[b]:語頭, 鼻音および l の直後, [p~ɸ]:無声子音の直前, [β]:その他}

d{[t]:音節末, [d]:その他}

g{[ɣ]:母音 i の直前, [g]:女性語<sup>9</sup>語頭, [k]:女性語音節末, [ʏ]:女性語その他, [ɕ]:男性語語頭, [q]:男性語音節末, [ɣ]:男性語その他}

k{[k<sup>h</sup>~c<sup>h</sup>]:母音 i の直前, [k<sup>h</sup>]:女性語, [q<sup>h</sup>]:男性語}

z{[ts]:音節末, [dʒ]:母音 i の直前, [dʒ]:その他}

c{[tʃ<sup>h</sup>]:母音 i の直前, [tʃ<sup>h</sup>]:その他} s{[ʃ]:母音 i の直前, [s]:その他}

x{[ç]:母音 i の直前, [x~h]:その他}

ŋ{[ŋ]:女性語, [ɳ]:男性語} r{[r]:音節末, [r]:その他} l{[l]:音節末, [l]:その他}

w{[w]:広母音間, [w]:その他}

### 1.1.1.2 母音

a, ɔ, o, e, u, i

音節構造上、母音を単母音、長母音、二重母音に分ける。

<sup>9</sup> モンゴル語および周辺のモンゴル系の言語では e, u, ɐ などの女性母音の系列, a, ɔ, ɔ などの男性母音の系列があり、別系列の母音は同一語幹内で共起しないという母音調和の法則に基づく制限がある。モンゴル語研究では、それぞれの母音を含む語を「女性語」、「男性語」と便宜的に呼ぶ習慣がある。ハムニガン・モンゴル語の場合もほぼそれに準じ、e, u を含む語を「女性語」、a, ɔ, ɔ を含む語を「男性語」と呼ぶ。ただし e, u はどちらの系列の母音とも同一語幹内で共起することがあり、より詳細な分析が求められる。

単母音 a[a, æ], ɔ[ɔ, œ], o[o], e[ɐ], u[u~ʊ], i[i] 第2音節以降の単母音は弱化する。

長母音 aa[aː, aæ̃], ɔɔ[ɔː, ɔœ̃], oo[oː], ee[ɐː], uu[uː~ʊː], ii[iː]

二重母音 ai[aĩ], ɔi[ɔĩ], oi[oĩ], ui[ui~ʊĩ], ei[ɐĩ~əĩ], ie[Cʰeː], io[Cʰoː], iu[Cʰuː], ao\*\*[aɔ̃]

e, ee はモンゴル語ハルハ方言, シネヘン・ブリヤート語に見られる ɐ, ee に近い, 中舌中高の円唇母音だが, 両言語の ɐ, ee よりも若干前よりである。二重母音 ie, io, iu は, 音声的には口蓋化子音 + ɔ, u: として実現する, 下り二重母音である。ao は上り二重母音で, 借用語にのみ現れる。音素 e は, モンゴル語ハルハ方言の ɐ との音的対応を示すほか, モンゴル語ハルハ方言およびシネヘン・ブリヤート語の e (\*e, *Mon.* e) にもほぼ対応している。

## 1.2 シネヘン・ブリヤート語

シネヘン・ブリヤート (*Chi.* 锡尼河布里亚特, *Std.* *sɪnxɛŋ borjaad*, *Shi.* *sɪnexɛn borjaad*) も, 山越 (2002) で既に述べたとおり, ハムニガンと同様の経緯で中国領内に移住した。フルンボイル市エウエンキ族自治旗シネヘン西ソム (*Std.* *sɪnxɛŋ barooŋ som*, *Shi.* *sɪnexɛn barooŋ homan*), シネヘン東ソム, ムングンチョローン・ソム (*Chi.* 孟根楚鲁苏木, *Std.* *mɛŋgɛŋcɔloolɔŋ som*, *Shi.* *mɛŋgɛŋsɔloolɔŋ homan*) に分布する約 6,000 人のブリヤートと, 上述した少数のハムニガンによって使用される。同ソム内にも近年, 内モンゴル南部から大量にハラチン, ホルチンらが移住しているが, そうした別のモンゴル系の人々との会話には, 内モンゴルのモンゴル語主要方言であるチャハル (*Std.* *ɕaxar*) 方言に基づいた標準方言 (*Std.* *barimzɕaa*) を用いることが筆者の調査によって確認されている。当言語の音素目録については, 山越 (this volume) を参照のこと。

## 1.3 バルガ・ブリヤート語陳バルガ方言

フルンボイル市陳バルガ旗およびハイラル区近郊に分布するモンゴル系の陳バルガ (*Chi.* 陈巴尔虎, *Std.* *xoocɪŋ barg*, *Bar.* *xuːfɪŋ barag*) によって使用される, バルガ・ブリヤート語の主要方言の一つである。バルガ・ブリヤート語にはこのほか, 同市新バルガ右 (*Std.* *sɪn barg barooŋ*) 旗, 新バルガ左 (*Std.* *sɪn barg zuuŋ*) 旗の新バルガによって使用される, 新バルガ方言がある。中国国内におけるモンゴル語の方言分類では, このバルガ・ブリヤート語とシネヘン・ブリヤート語とをまとめ, モンゴル語バルガ・ブリヤート方言, もしくは東北部方言としてモンゴル語の方言として認められている。しかし, 服部 (1937b: 105) がバルガ・ブリヤート方言をハルハ方言およびブリヤート方言と対立する方言<sup>10</sup>として独

<sup>10</sup> 服部 (1937b) は, ブリヤート語も「蒙古語」の一方言として認めている。これは Vladimirtsov (1929) などの分類に基づいており, *narechie* を訳出したものと考えられる。しかし, Vladimirtsov (1929) はモンゴル祖語から分岐した諸言語に対して *narechie* を用いていることから, 本稿ではこの *narechie* をさらに下位

立させるのが妥当，としており，事実モンゴル語ハルハ方言，ブリヤート語との相互の影響を受けたと思われる特徴があることから，本稿でも別個の言語として認める立場をとる。

ハムニガン，シネヘン・ブリヤートが移住民であるのに対し，バルガ・ブリヤートはもともとフルンボイル地方に暮らしていたと考えられている。バルガ・ブリヤート語の話者は包祥・吉仁尼格 (1995: 3) によれば 1985 年の段階で約 77,000 人，そのうち陳バルガ旗に 17,000 人，ハイラル区に 12,000 人が生活しているとされる。しかし，バルガ・ブリヤート語の話者を 20,000～30,000 人と推定する栗林 (1989b: 1430) の記述もあり，実際の話者人口は不明であるが，若い世代も母語として日常的に使用していることが筆者の調査でも確認されており，安定した話者数は保たれている。バルガ・ブリヤート語は，この地域のモンゴル系言語の中では比較的先行研究が多く，とくに代表的なものとしては陳バルガ方言を対象とした内蒙古大学蒙古語文研究所研究グループによる蒙古語族語言方言研究叢書の文法，語彙，テキストの 3 部からなる研究報告 (包祥，吉仁尼格 (1995)，武達 et al. 編 (1983, 1985))，また，もっぱら新バルガ方言を扱ったものとして，服部四郎が戦前，現地滞在中に行った調査をもとに発表した一連の論文 (服部 (1936, 1937b, 1940 etc.))，また Poppe (1931) などがある。本稿では武達 et al. 編 (1985) より該当語彙を収集した。表記も武達 et al. 編 (1985) に準拠している。

#### 1.4 モンゴル語ハルハ方言

モンゴル語の主要方言の一つ。モンゴル国内で公用語として使用され，モンゴル国におけるキリル式アルファベットによる正書法は，このハルハ方言をもとにしている。民族集団としてのハルハはモンゴル国の総人口 (2000 年国連統計で 253 万人) の 8 割弱といわれるが，公用語として学校教育で用いられていることから，話者数は総人口とほぼ同数とみていいだろう。なお本稿での表記は，モンゴル国のキリル文字正書法に従った。

#### 2. 基本語彙

以下に基本語彙を示す。0. で述べた通り，語彙の配列は栗林 (1989a) にならい，ウイグル式モンゴル文字のラテン字転写のアルファベット順とした。各項目は日本語による見出し，漢語，英語見出し，ウイグル式モンゴル文字による文語形，ハムニガン・モンゴル語，シネヘン・ブリヤート語，バルガ・ブリヤート語陳バルガ方言，モンゴル語ハルハ方言の順に記載してある。日本語，英語見出しおよび文語形は栗林 (1989a) を，漢語見出しは道布編 (1983) を参考に，適宜変更を加えた。ハムニガン・モンゴル語フルンボイル方言

---

分類した *govor* を「方言」としてとらえ，Vladimirtsov (1929) や服部 (1937b) らの *narechie*，「方言」を独立した言語と認める立場をとる。

およびシネヘン・ブリヤート語は筆者の調査によって得られたものであり、それぞれ本稿 1.1.1 および山越 (this volume) に基づいた音韻表記である。バルガ・ブリヤート語陳バルガ方言は、武達 et al.編 (1985) からの引用で、こちらは簡略な音声表記で記述されている。モンゴル語ハルハ方言も筆者の調査によるものだが、表記はキリル式アルファベット正書法を採用した。なお、ハムニガン・モンゴル語およびシネヘン・ブリヤート語のどちらからも該当する語を収集できなかった項目については削除した。

語彙収集に際しては、漢語およびモンゴル語を媒介とした。本稿のもっとも重要な目的は共時的な記述であるため、形態よりも意味を重視し、通時的に同起源であることが明らかかな語であっても、異なる意味をもつ場合には同列に扱わなかった。各項目の見方は次図の通りである。

(図) 基本語彙一覧凡例

日本語見出し

汉语 ;English

*Mon.* モンゴル文字による文語形 ⇒

*Khm.* ハムニガン・モンゴル語 ⇒

*Shi.* シネヘン・ブリヤート語 ⇒

*Bar.* バルガ・ブリヤート語 ⇒

*Khl.* モンゴル語ハルハ方言 ⇒

e.g. 取る

取 ;to take, to buy

*Mon.* ab-

*Khm.* ab-ku

*Shi.* ab-xa

*Bar.* aβ-

*Khl.* abax

上図の例の通り、動詞は、筆者の調査では全て、モンゴル語の辞書形にあたる形動詞未来語尾を付した形で収集したため、語幹と語尾との分析をほどこして記載した。ただしモンゴル語ハルハ方言の場合、音韻解釈の都合上、語幹と語尾との境界を明確に区別することが難しいため、「形動詞未来形」のまま記載した。残る文語形、バルガ・ブリヤート語については、出典先(栗林 1989a, 武達 et al.編 1985) 同様、語幹形を記載した。

なお、表は各ページ 3 列ずつ配列し、各列上から下に向かって語彙を配列した。データはファイルメーカーPro 5.0Jv3 (Macintosh 版) を用いてデータベース化してある。ただし紙面の都合上、モンゴル文字以外の表記からの索引については稿を改めて対応したい。

取る		同じ		去勢馬
取	;to take, to buy	相同	;the same, equal	驢馬 ;gelding
<i>Mon.</i> ab-		<i>Mon.</i> adali		<i>Mon.</i> aγta
<i>Khm.</i> ab-ku		<i>Khm.</i> adali		<i>Khm.</i> agta
<i>Shi.</i> ab-xa		<i>Shi.</i> adilʲ		<i>Shi.</i> agta
<i>Bar.</i> aβ-		<i>Bar.</i> adıl		<i>Bar.</i> axt
<i>Khl.</i> авах		<i>Khl.</i> адил		<i>Khl.</i> агт
父		ひとにぎりの		山
爸爸	;father	一把	;handful	山 ;mountain
<i>Mon.</i> abu		<i>Mon.</i> adqu		<i>Mon.</i> aγula
<i>Khm.</i> abu		<i>Khm.</i> adku		<i>Khm.</i> kadan
<i>Shi.</i> aba		<i>Shi.</i> adxa		<i>Shi.</i> oola
<i>Bar.</i> aβa:		<i>Bar.</i> atag		<i>Bar.</i> ul
<i>Khl.</i> аав		<i>Khl.</i> атга		<i>Khl.</i> уул
荷物をつける		馬群		会う
驮	;to load an animal	马群	;herd or horses	会见 ;to meet
<i>Mon.</i> ači-		<i>Mon.</i> aduγu(n)		<i>Mon.</i> aγulʲa-
<i>Khm.</i> aci-ku		<i>Khm.</i> adoon		<i>Khm.</i> oolza-ku
<i>Shi.</i> asʲ-xa		<i>Shi.</i> adoon		<i>Shi.</i> oolza-xa
<i>Bar.</i> aʃ-		<i>Bar.</i> adu		<i>Bar.</i> uldʒ-
<i>Khl.</i> ачих		<i>Khl.</i> адуу		<i>Khl.</i> уулзах
荷駄		動物		蒸気
驮子	;load	牲畜	;animal	蒸汽 ;steam, vapor
<i>Mon.</i> ačiya(n)		<i>Mon.</i> aduγusu(n)		<i>Mon.</i> aγur
<i>Khm.</i> aciin		<i>Khm.</i>		<i>Khm.</i> oor
<i>Shi.</i> asʲaan		<i>Shi.</i> adoohon		<i>Shi.</i> oor
<i>Bar.</i> aʃa		<i>Bar.</i> adgoʊs		<i>Bar.</i> ur
<i>Khl.</i> ачаа		<i>Khl.</i> адгуус		<i>Khl.</i> уур



肺		陰部、股		尋(長さ単位)	
肺 ;lungs		褲裆 ;joint or thigs		度 ;fathom	
<i>Mon.</i> aʔuʂgi(n)		<i>Mon.</i> ala		<i>Mon.</i> alda	
<i>Khm.</i> oosʲkin		<i>Khm.</i> ala		<i>Khm.</i>	
<i>Shi.</i> oosʲxan		<i>Shi.</i> ala		<i>Shi.</i> alda	
<i>Bar.</i> u:tig		<i>Bar.</i>		<i>Bar.</i> ald	
<i>Khl.</i> уушиг		<i>Khl.</i> ал		<i>Khl.</i> алд	
広大な		殺す		失う	
寛大 ;vast, immense		杀 ;to kill, to murder		失掉 ;to lose	
<i>Mon.</i> aʔuu		<i>Mon.</i> ala-		<i>Mon.</i> alda-	
<i>Khm.</i>		<i>Khm.</i> ala-ku		<i>Khm.</i> alda-ku	
<i>Shi.</i> agoo		<i>Shi.</i> al-xa		<i>Shi.</i> alda-xa	
<i>Bar.</i>		<i>Bar.</i> al-		<i>Bar.</i> ald-	
<i>Khl.</i> агуу		<i>Khl.</i> алах		<i>Khl.</i> алдах	
仕事		雑色の		ほどける	
工作 ;work, job		杂色 ;multicolored		松开 ;to come loose	
<i>Mon.</i> aʃil		<i>Mon.</i> alay		<i>Mon.</i> aldara-	
<i>Khm.</i> azil		<i>Khm.</i> alag		<i>Khm.</i> aldora-ku	
<i>Shi.</i> azʲal		<i>Shi.</i> alag		<i>Shi.</i> aldar-xa	
<i>Bar.</i> aɖʒil		<i>Bar.</i> alag		<i>Bar.</i> aldar-	
<i>Khl.</i> ажил		<i>Khl.</i> алаг		<i>Khl.</i> алдрах	
種馬		手のひら		どれ? どの?	
种马 ;stallion		手掌 ;palm of one's hand		哪个 ;which?	
<i>Mon.</i> aʃirʔa(n)		<i>Mon.</i> alayʔa(n)		<i>Mon.</i> ali	
<i>Khm.</i> azarga		<i>Khm.</i> aligan		<i>Khm.</i> ali	
<i>Shi.</i> azargan		<i>Shi.</i> alʲagan		<i>Shi.</i> alʲa	
<i>Bar.</i> aɖʒrag		<i>Bar.</i> alag		<i>Bar.</i> alʲ	
<i>Khl.</i> азара		<i>Khl.</i> алга		<i>Khl.</i> аль	

りんご		槌		生きている
沙果 ;apple		锤子 ;hammer		活的 ;living, animated
<i>Mon.</i> alima		<i>Mon.</i> aluqa		<i>Mon.</i> amidu
<i>Kh.</i> pinguwo		<i>Kh.</i> alka		<i>Kh.</i> amidu
<i>Shi.</i> jaablok		<i>Shi.</i> alxa		<i>Shi.</i> am <sup>1</sup> ad
<i>Bar.</i> alim		<i>Bar.</i> alx		<i>Bar.</i> am <sup>1</sup> d
<i>Kh.</i> алим		<i>Kh.</i> алх		<i>Kh.</i> амьд
歩く		口		味見する
迈步 ;to step, to walk		嘴 ;mouth		尝 ;to taste
<i>Mon.</i> alqu-		<i>Mon.</i> ama(n)		<i>Mon.</i> amsa-
<i>Kh.</i> alku-ku		<i>Kh.</i> aman		<i>Kh.</i> amta-ku
<i>Shi.</i> alxa-xa		<i>Shi.</i> aman		<i>Shi.</i> amha-xa
<i>Bar.</i> alx-		<i>Bar.</i> amaŋ		<i>Bar.</i> amas-
<i>Kh.</i> алхах		<i>Kh.</i> ам		<i>Kh.</i> амсах
歩み		入り口		味
歩 ;step		口 ;opening, mouth		滋味 ;taste
<i>Mon.</i> alqum		<i>Mon.</i> amasar		<i>Mon.</i> amta(n)
<i>Kh.</i> alkum		<i>Kh.</i> amaxar		<i>Kh.</i> amtan
<i>Shi.</i> alxam		<i>Shi.</i> amahar		<i>Shi.</i> amtan
<i>Bar.</i> alxam		<i>Bar.</i> amur		<i>Bar.</i> amt
<i>Kh.</i> алхам		<i>Kh.</i> амсар		<i>Kh.</i> амт
金		命		平安な
金 ;gold		生命 ;life		平安 ;peace
<i>Mon.</i> alta(n)		<i>Mon.</i> ami		<i>Mon.</i> amur
<i>Kh.</i> altan		<i>Kh.</i> ami		<i>Kh.</i> amur
<i>Shi.</i> altan		<i>Shi.</i> am <sup>1</sup>		<i>Shi.</i> amar
<i>Bar.</i> altaŋ		<i>Bar.</i> am <sup>1</sup>		<i>Bar.</i> amar
<i>Kh.</i> алт		<i>Kh.</i> амь		<i>Kh.</i> амаp

休む

休息 ;to rest

*Mon.* amura-

*Kh.* amura-ku

*Shi.* amar-xa

*Bar.* amar-

*Kh.* амрах

犁

犁 ;plow

*Mon.* anjisu(n)

*Kh.*

*Shi.* anzahan

*Bar.* an<sup>1</sup>dzu:

*Kh.* анжис

酒

酒 ;brandy

*Mon.* araki

*Kh.* ariki

*Shi.* ar<sup>1</sup>x<sup>1</sup>a

*Bar.* arx<sup>1</sup>

*Kh.* архи

喉が渴く

干渴 ;to be thirsty

*Mon.* angya-

*Kh.*

*Shi.* anga-xa

*Bar.* ang-

*Kh.* ангах

兄

兄长 ;elder brother

*Mon.* aqa

*Kh.* akaa

*Shi.* axai

*Bar.* axa

*Kh.* ax

島

島 ;island

*Mon.* aral

*Kh.* aral

*Shi.* aral

*Bar.* aral

*Kh.* арал

開く, 開ける

张开 ;to open up

*Mon.* angyai-

*Kh.* angai-ku

*Shi.* angai-xa

*Bar.* ang<sup>1</sup>i-

*Kh.* ангайх

人民

人民 ;people

*Mon.* arad

*Kh.* arad

*Shi.* arad

*Bar.* ard

*Kh.* ард

皮

皮 ;skin, leather

*Mon.* arasu(n)

*Kh.* arxun

*Shi.* arahan

*Bar.* aru

*Kh.* арс

目を閉じる

闭眼睛 ;to close one's eyes

*Mon.* ani-

*Kh.* ani-ku

*Shi.* an<sup>1</sup>-xa

*Bar.* an<sup>1</sup>-

*Kh.* аних

牙, 臼齒

臼齒 ;molar

*Mon.* araya

*Kh.* araa

*Shi.* araa

*Bar.* ara:

*Kh.* араа

十

十 ;ten

*Mon.* arba(n)

*Kh.* arban

*Shi.* arban

*Bar.* arβaŋ

*Kh.* арав

手段		問う		恐れる	
方法	; means, method	問	; to ask, to inquire	怕	; to fear
Mon.	arʔa	Mon.	asaʔu-	Mon.	ayu-
Khm.	arga	Khm.	xor-ku	Khm.	ai-ku
Shi.	arag	Shi.	hor-xa	Shi.	ai-xa
Bar.	arag	Bar.	asu:-	Bar.	ai-
Khl.	apra	Khl.	acyyx	Khl.	айх
干し糞		ふりまく		小さい	
干牛糞	; dry dung of animal	泼	; to pour out, scatter	小	; small or little
Mon.	arʔal	Mon.	asqa-	Mon.	baʔa
Khm.	argal	Khm.	adka-ku	Khm.	baga
Shi.	argal	Shi.	adxa-xa	Shi.	baga
Bar.	argal	Bar.	atag-	Bar.	bag
Khl.	apraɫ	Khl.	acrax	Khl.	бара
清い		椀		大便をする	
清洁	; cleanliness	碗	; cup, bowl	屙屎	; to excrete
Mon.	ariʔun	Mon.	ayaʔa(n)	Mon.	baʔa-
Khm.	ariun	Khm.	ajagan	Khm.	baa-ku
Shi.	arʔoon	Shi.	ajagan	Shi.	baa-xa
Bar.	arʔuŋ	Bar.	ajag	Bar.	ba:-
Khl.	ариун	Khl.	аяга	Khl.	баах
背, 後部, 北		集落		大便	
背后	; back, rear	人家	; settlement	屎	; excrement
Mon.	aru	Mon.	ayil	Mon.	baʔasu(n)
Khm.	aru	Khm.	ail	Khm.	baaxon
Shi.	ara	Shi.	ail	Shi.	baahan
Bar.	ar	Bar.	ail	Bar.	baxa:
Khl.	ap	Khl.	айл	Khl.	баас

英雄		右, 西		強固な	
英雄	;hero	西, 右	;right or west	坚实的	;firm, strong
<i>Mon.</i> bayatur		<i>Mon.</i> barayun		<i>Mon.</i> batu	
<i>Khm.</i> baatur		<i>Khm.</i> baroon		<i>Khm.</i> katoo	
<i>Shi.</i> baatar		<i>Shi.</i> baroon		<i>Shi.</i> bata	
<i>Bar.</i> baitar		<i>Bar.</i> baruŋ		<i>Bar.</i> bat	
<i>Khl.</i> баатар		<i>Khl.</i> баруун		<i>Khl.</i> бат	
降りる		つかむ		裕福な	
降落	;to go down	捉	;to hold, to seize	富裕	;richness, rich
<i>Mon.</i> bagu-		<i>Mon.</i> bari-		<i>Mon.</i> bayan	
<i>Khm.</i> boo-ku		<i>Khm.</i> bari-ku		<i>Khm.</i> bajan	
<i>Shi.</i> boo-xa		<i>Shi.</i> bar <sup>l</sup> -xa		<i>Shi.</i> bajan	
<i>Bar.</i> bu:-		<i>Bar.</i> bar <sup>l</sup> -		<i>Bar.</i> bajan	
<i>Khl.</i> буух		<i>Khl.</i> барих		<i>Khl.</i> баян	
蜜		虎		いる, ある	
蜂蜜	;honey	虎	;tiger	有, 在	;to be, to stay
<i>Mon.</i> bal		<i>Mon.</i> bars		<i>Mon.</i> bayi-	
<i>Khm.</i> miod		<i>Khm.</i> bar		<i>Khm.</i> bai-ku	
<i>Shi.</i> bal		<i>Shi.</i> bar		<i>Shi.</i> bai-xa	
<i>Bar.</i> bal		<i>Bar.</i> bar		<i>Bar.</i> bai-	
<i>Khl.</i> бал		<i>Khl.</i> барс		<i>Khl.</i> байх	
尽きる, 終る		また, ~も		後家, 未亡人	
完	;to finish, to end	又, 也	;again, also, too	寡, 孀	;widow
<i>Mon.</i> bara-		<i>Mon.</i> basa		<i>Mon.</i> belbesün	
<i>Khm.</i> bara-ku		<i>Khm.</i> baxa		<i>Khm.</i> belbixen	
<i>Shi.</i> bar-xa		<i>Shi.</i> baha		<i>Shi.</i> belbehen	
<i>Bar.</i> bar-		<i>Bar.</i> bas		<i>Bar.</i>	
<i>Khl.</i> барах		<i>Khl.</i> бас		<i>Khl.</i> бэлбэсэн	

準備できた	1. Sg. Nom	砥石
现成的 ;prepared, ready	我 ;I	磨刀石 ;whetstone
<i>Mon.</i> belen	<i>Mon.</i> bi	<i>Mon.</i> bilegüü
<i>Khm.</i> belen	<i>Khm.</i> bii	<i>Khm.</i> bilee
<i>Shi.</i> belen	<i>Shi.</i> bii	<i>Shi.</i> bul'uu
<i>Bar.</i>	<i>Bar.</i> bi:	<i>Bar.</i> bul'u:
<i>Khl.</i> бэлэн	<i>Khl.</i> би	<i>Khl.</i> билүү
兄嫁, 嫂	書く	指輪
嫂子 ;wife of an elder brother	写 ;to write	戒指 ;finger ring
<i>Mon.</i> bergen	<i>Mon.</i> biči-	<i>Mon.</i> bilüčüg
<i>Khm.</i> berigen	<i>Khm.</i> bici-ku	<i>Khm.</i> bixilig
<i>Shi.</i> abagai	<i>Shi.</i> bis'-xe	<i>Shi.</i> behel'eg
<i>Bar.</i> бэргэг	<i>Bar.</i> biſ-	<i>Bar.</i> bul'dzu:
<i>Khl.</i> бэргэн	<i>Khl.</i> бичих	<i>Khl.</i> бөлзөг
嫁	書物	筆
媳妇 ;bride	书 ;anything written	笔 ;writing brush
<i>Mon.</i> beri	<i>Mon.</i> bičig	<i>Mon.</i> bir
<i>Khm.</i> beri	<i>Khm.</i> bicig	<i>Khm.</i> biire
<i>Shi.</i> berj	<i>Shi.</i> bis'eg	<i>Shi.</i> biir
<i>Bar.</i> бэр	<i>Bar.</i> biſig	<i>Bar.</i> bir
<i>Khl.</i> бэр	<i>Khl.</i> бичиг	<i>Khl.</i> бийр
体	1. Pl. PrN	～するな (禁止小詞)
身体 ;body	我们 ;we	勿 ;prohibited particle
<i>Mon.</i> beye	<i>Mon.</i> bide	<i>Mon.</i> bitegei
<i>Khm.</i> beje	<i>Khm.</i> bide	<i>Khm.</i> buu
<i>Shi.</i> beje	<i>Shi.</i> bid'e	<i>Shi.</i> buu
<i>Bar.</i> бэј	<i>Bar.</i> bid	<i>Bar.</i> bu:
<i>Khl.</i> бие	<i>Khl.</i> бид	<i>Khl.</i> битгий

閉じた 封闭的 ;closed	なる 成 ;to become	吐く 呕吐 ;to vomit
<i>Mon.</i> bitegüü(n)	<i>Mon.</i> bol-	<i>Mon.</i> bögelji-
<i>Kh.</i> buteen	<i>Kh.</i> ol-ku	<i>Kh.</i> beelzi-ku
<i>Shi.</i> butuun	<i>Shi.</i> bol-xo	<i>Shi.</i> beelzje-xe
<i>Bar.</i> butu:	<i>Bar.</i> bol-	<i>Bar.</i> boldz-
<i>Kh.</i> битүү	<i>Kh.</i> болох	<i>Kh.</i> бөөлжих
考える 想 ;to calculate, to think	灰色 灰色 ;grey, brown	腎臓 腎 ;kidney
<i>Mon.</i> bodu-	<i>Mon.</i> boru	<i>Mon.</i> bögere
<i>Kh.</i> bodo-ku	<i>Kh.</i> unuxun ungetee	<i>Kh.</i> beere
<i>Shi.</i> bod-xo	<i>Shi.</i> boro	<i>Shi.</i> beer
<i>Bar.</i> bod-	<i>Bar.</i> bor	<i>Bar.</i> bo:r
<i>Kh.</i> бодох	<i>Kh.</i> бор	<i>Kh.</i> бөөр
縛る, 包む 包扎 ;to bind	起きる 起来 ;to rise, to get up	シラミ 虱子 ;louse
<i>Mon.</i> boyu-	<i>Mon.</i> bos-	<i>Mon.</i> bögesü(n)
<i>Kh.</i> bodo-ku	<i>Kh.</i> boza-ku	<i>Kh.</i> beexen
<i>Shi.</i> bodo-xo	<i>Shi.</i> bod-xo	<i>Shi.</i> beehen
<i>Bar.</i> bo:-	<i>Bar.</i> bod-	<i>Bar.</i> buxə:
<i>Kh.</i> боох	<i>Kh.</i> босох	<i>Kh.</i> бөөс
短い 矮, 低 ;short	敷居 门槛 ;doorsill	おしり 屁股 ;backside, buttock
<i>Mon.</i> boyuni	<i>Mon.</i> bosuya(n)	<i>Mon.</i> böge
<i>Kh.</i> bogoni	<i>Kh.</i> basoolga	<i>Kh.</i> buksu
<i>Shi.</i> bogonjo, əxər	<i>Shi.</i> bogohən	<i>Shi.</i> bugse
<i>Bar.</i>	<i>Bar.</i> bogu:	<i>Bar.</i> bugs
<i>Kh.</i> богино	<i>Kh.</i> босго	<i>Kh.</i> бөгс

らくだのこぶ

驼背 ;hump of a  
camel

*Mon.* bökü(n)

*Khm.* buku

*Shi.* buxen

*Bar.* bux

*Khl.* бөх

牡鹿

公鹿 ;a male deer

*Mon.* buyu

*Khm.* bogo

*Shi.* boga

*Bar.* bug

*Khl.* буга

奪う

抢夺 ;to take away  
by force

*Mon.* buliya-

*Khm.* bolaa-ku

*Shi.* bol'aa-xa

*Bar.* bul'a:-

*Khl.* булаах

穀物, 米

饭, 米 ;grain, cereals

*Mon.* budaya

*Khm.* budaa

*Shi.* bodaa

*Bar.* buda:

*Khl.* будаа

小麦

小麦 ;wheat

*Mon.* buyudai

*Khm.*

*Shi.* boodai

*Bar.*

*Khl.* буудай

隅

角落 ;corner

*Mon.* bulung

*Khm.* bolog

*Shi.* bolag

*Bar.*

*Khl.* булан

塗る

染 ;to paint

*Mon.* budu-

*Khm.* bodo-ku

*Shi.* bod-xa

*Bar.* bud-

*Khl.* будах

埋める

埋 ;to bury

*Mon.* bula-

*Khm.* bola-ku

*Shi.* bol-xa

*Bar.* bul-

*Khl.* булах

種牛

牡牛 ;bull

*Mon.* buqa

*Khm.* buka

*Shi.* boxa

*Bar.* bux

*Khl.* бyx

染料

染料 ;dye, paint

*Mon.* buduy

*Khm.* budag

*Shi.* bodog

*Bar.* budag

*Khl.* будаг

泉

泉 ;spring

*Mon.* bulay

*Khm.* bolag

*Shi.* bolaga

*Bar.* bulag

*Khl.* булаг

マメ

豆 ;peas, beans

*Mon.* burčuy

*Khm.* borcag

*Shi.* bors'og

*Bar.* borfog

*Khl.* борцог



間違った	温かい	完全な
错误 ;error, false	温 ;warm	完整 ;whole, complete
<i>Mon.</i> buruyu	<i>Mon.</i> büliyen	<i>Mon.</i> бүтүн
<i>Kh.</i> boroo	<i>Kh.</i> buleen	<i>Kh.</i> butun
<i>Shi.</i> boroo	<i>Shi.</i> bul'een	<i>Shi.</i> buten
<i>Bar.</i> boru:	<i>Bar.</i> bul'ə:ŋ	<i>Bar.</i> butəŋ
<i>Kh.</i> буруу	<i>Kh.</i> бүлээн	<i>Kh.</i> бүтэн
～でない	ワシ	たたき切る
不是 ;other	鷹 ;eagle	砍 ;to hew, to chop
<i>Mon.</i> busu	<i>Mon.</i> bürgüd	<i>Mon.</i> čabči-
<i>Kh.</i> bisi	<i>Kh.</i> burguci	<i>Kh.</i> cabci-ku
<i>Shi.</i> bis'e	<i>Shi.</i> burged	<i>Shi.</i> sabs'ja-xa
<i>Bar.</i> biʃ	<i>Bar.</i> burgəd	<i>Bar.</i> ʃaβʃ-
<i>Kh.</i> биш	<i>Kh.</i> бүргэд	<i>Kh.</i> цавцах
～するな (禁止小詞)	帯	満腹になる
勿 ;prohibitive particle	腰带 ;belt	饱 ;to satiate oneself
<i>Mon.</i> buu	<i>Mon.</i> büse	<i>Mon.</i> čad-
<i>Kh.</i> buu	<i>Kh.</i> telei	<i>Kh.</i> cad-ku
<i>Shi.</i> buu	<i>Shi.</i> buhen	<i>Shi.</i> sad-xa
<i>Bar.</i> bu:	<i>Bar.</i> buʃ	<i>Bar.</i> sad-
<i>Kh.</i> бүү	<i>Kh.</i> бүс	<i>Kh.</i> цадах
大きい,粗大な	成就する	時間
粗大 ;large, crude	完成 ;to be formed to be fulfilled	时间 ;time
<i>Mon.</i> büdügün	<i>Mon.</i> бүтү-	<i>Mon.</i> čay
<i>Kh.</i> jeke	<i>Kh.</i> butu-ku	<i>Kh.</i> cag
<i>Shi.</i> buduun	<i>Shi.</i> bute-xe	<i>Shi.</i> sag
<i>Bar.</i> budu:ŋ	<i>Bar.</i> but-	<i>Bar.</i> sag
<i>Kh.</i> бүдүүн	<i>Kh.</i> бүтэх	<i>Kh.</i> цаг

白い  
白 ;white

*Mon.* čaγan  
*Khm.* cagaan  
*Shi.* sagaan  
*Bar.* sagaŋ  
*Khl.* цагаан

紙  
纸 ;paper

*Mon.* čaγasu(n)  
*Khm.* caarxon  
*Shi.* saarhan  
*Bar.* sa:ɽu  
*Khl.* цаас

バッタ  
蚂蚱 ;locust

*Mon.* čarčaqai  
*Khm.* tarcie  
*Shi.* tars'aag  
*Bar.* tarfa:χai  
*Khl.* царцаахай

雪  
雪 ;snow

*Mon.* času(n)  
*Khm.* caxon  
*Shi.* sahan  
*Bar.* saχa:  
*Khl.* цас

白む  
天亮 ;to become  
white

*Mon.* čayi-  
*Khm.* uur sai-ku  
*Shi.* sai-xa  
*Bar.* sai-  
*Khl.* цайх

花  
花 ;flower

*Mon.* čečeg  
*Khm.* cecceg  
*Shi.* seseg  
*Bar.* səsəg  
*Khl.* цэцэг

兵士  
兵 ;warrior or  
army

*Mon.* čerig  
*Khm.* cerig  
*Shi.* ser'eg  
*Bar.* sərəg  
*Khl.* цэрэг

2 .Sg.PrN  
你 ;thou

*Mon.* či  
*Khm.* cii  
*Shi.* s'ii  
*Bar.* ji:  
*Khl.* чи

できる  
能, 会 ;to be able

*Mon.* čida-  
*Khm.* cida-ku  
*Shi.* s'lad-xa  
*Bar.* fad-  
*Khl.* чадах

耳  
耳朵 ;ear

*Mon.* čiki(n)  
*Khm.* cikin  
*Shi.* si'exen  
*Bar.* fix  
*Khl.* чих

詰め込む  
塞入 ;to jam, to stuff

*Mon.* čiki-  
*Khm.* ciki-ku  
*Shi.* s'ixe-xe  
*Bar.* fix-  
*Khl.* чихэх

石  
石头 ;stone

*Mon.* čilaγu(n)  
*Khm.* ciloon  
*Shi.* s'oloon  
*Bar.* juɽu:  
*Khl.* чулуу

空間, 暇	狼	越える
空闲 ;space, leisure	狼 ;wolf	越过 ;to climb over
<i>Mon.</i> čilüge	<i>Mon.</i> činua	<i>Mon.</i> daba-
<i>Kh.</i> culee	<i>Kh.</i> cinon	<i>Kh.</i> daba-ku
<i>Shi.</i> suləə	<i>Shi.</i> sʲonon	<i>Shi.</i> daba-xa
<i>Bar.</i> ʃulə:	<i>Bar.</i> ʃon	<i>Bar.</i> daβ-
<i>Kh.</i> чөлөө	<i>Kh.</i> чоно	<i>Kh.</i> давах
骨髓	引きずる	峠
骨髓 ;marrow	拽, 拉 ;to drag	岭 ;mountain pass
<i>Mon.</i> čimüge(n)	<i>Mon.</i> čir-	<i>Mon.</i> dabaya(n)
<i>Kh.</i> cemuu	<i>Kh.</i> cir-ku	<i>Kh.</i> dabaa
<i>Shi.</i> semgen	<i>Shi.</i> sʲir-xe	<i>Shi.</i> dabaan
<i>Bar.</i> suməg	<i>Bar.</i> ʃir-	<i>Bar.</i> daβa
<i>Kh.</i> чөмөг	<i>Kh.</i> чирэх	<i>Kh.</i> даваа
煮る	血	重なった
煮 ;to boil, to stew	血 ;blood	双重 ;layer, double
<i>Mon.</i> čina-	<i>Mon.</i> čisu(n)	<i>Mon.</i> dabqur
<i>Kh.</i> cina-ku	<i>Kh.</i> cixon	<i>Kh.</i> dabkur
<i>Shi.</i> sʲana-xa	<i>Shi.</i> sʲohan	<i>Shi.</i> dabxar
<i>Bar.</i> ʃan-	<i>Bar.</i> ʃuxu:	<i>Bar.</i> daβxor
<i>Kh.</i> чанах	<i>Kh.</i> цус	<i>Kh.</i> давхар
きつい	少ない	膀胱
紧 ;tight, firm	少 ;little, few	膀胱 ;bladder
<i>Mon.</i> čingya	<i>Mon.</i> čögen	<i>Mon.</i> dabusang
<i>Kh.</i> ciŋga	<i>Kh.</i> baakakan	<i>Kh.</i> dabuxuŋ
<i>Shi.</i> sʲaŋga	<i>Shi.</i> seəxen, baaxan	<i>Shi.</i> sooxa
<i>Bar.</i> ʃaŋg	<i>Bar.</i> soŋk	<i>Bar.</i> su:x
<i>Kh.</i> чанга	<i>Kh.</i> цөөн	<i>Kh.</i> давсан

塩		鞍傷		終わる
盐 ;salt		鞍伤 ;saddle sore		结束 ;to end
<i>Mon.</i> dabusu(n)		<i>Mon.</i> dayari		<i>Mon.</i> dayus-
<i>Khm.</i> dabuxun		<i>Khm.</i> daari		<i>Khm.</i> dooxo-ku
<i>Shi.</i> dabahan		<i>Shi.</i> daar <sup>j</sup>		<i>Shi.</i> dooha-xa
<i>Bar.</i> daβu:		<i>Bar.</i> dair		<i>Bar.</i> du:s-
<i>Khl.</i> давс		<i>Khl.</i> дайр		<i>Khl.</i> дуусах
従う		遭遇する		七十
跟随 ;to follow		闯, 经过 ;to pass by		七十 ;seventy
<i>Mon.</i> dayā-		<i>Mon.</i> dayari-		<i>Mon.</i> dala(n)
<i>Khm.</i> daga-ku		<i>Khm.</i> daari-ku		<i>Khm.</i> dalan
<i>Shi.</i> daga-xa		<i>Shi.</i> dair-xa		<i>Shi.</i> dalan
<i>Bar.</i> dag-		<i>Bar.</i> dair-		<i>Bar.</i> dal
<i>Khl.</i> дагах		<i>Khl.</i> дайрах		<i>Khl.</i> дал
二歳馬		歌, 声		海
二岁马 ;two-years-old horse		歌, 声音 ;sound, song		海 ;ocean, sea
<i>Mon.</i> dayaya(n)		<i>Mon.</i> dayu(n)		<i>Mon.</i> dalai
<i>Khm.</i> daaga		<i>Khm.</i> doon		<i>Khm.</i> dalai
<i>Shi.</i> daagan		<i>Shi.</i> doon		<i>Shi.</i> dalai
<i>Bar.</i> da:g		<i>Bar.</i> du:		<i>Bar.</i> dalai
<i>Khl.</i> даага		<i>Khl.</i> дуу		<i>Khl.</i> далай
凍える		まねる		肩甲骨
感到冷 ;to feel cold		仿效 ;to imitate		肩胛骨 ;shoulder blade
<i>Mon.</i> dayara-		<i>Mon.</i> dayuriya-		<i>Mon.</i> dalu
<i>Khm.</i> daara-ku		<i>Khm.</i> kaziida-ku		<i>Khm.</i> dalu
<i>Shi.</i> daar-xa		<i>Shi.</i> door <sup>j</sup> aa-xa		<i>Shi.</i> dala
<i>Bar.</i> dar-		<i>Bar.</i> du:r <sup>j</sup> a:-		<i>Bar.</i> dal
<i>Khl.</i> даарax		<i>Khl.</i> дуурайх		<i>Khl.</i> дал

果実酒		ずぶぬれになる		弟妹, 年少者
色酒	;sweet wine made from fruit	浸潤	;to be soaked	弟弟 ;younger brother or sister
Mon. darasu		Mon. debte-		Mon. degüü
Khm. ariki darasu		Khm. debte-ku		Khm. dee
Shi.		Shi. debtee-xe		Shi. duu
Bar. daru:		Bar.		Bar. du:
Khl. дарс		Khl. дэвтэх		Khl. дүү
圧する		鉤		たてがみ
圧	;to press	钩子	;hook	鬚 ;mane
Mon. daru-		Mon. degege		Mon. del
Khm. daru-ku		Khm. degee		Khm. delexun
Shi. dar-xa		Shi. degee		Shi. del
Bar. dar-		Bar. dəgə:		Bar. dil
Khl. дарах		Khl. дэгээ		Khl. дэл
デール		上に		動物の乳房
袍子	;long garment, dress	上	;top, above	动物乳房;udder
Mon. debel		Mon. degere		Mon. deleng
Khm. degel		Khm. deere, deesii		Khm. delen
Shi. degel		Shi. deere		Shi. delen
Bar. dəil		Bar. dəiɾ		Bar. dələŋ
Khl. дээл		Khl. дээр		Khl. дэлэн
鞍ぶとん		縄		脾臓
鞍墊	;saddle cushion	绳子	;rope	脾 ;spleen
Mon. debse(n)		Mon. degesü(n)		Mon. deligüü(n)
Khm.		Khm. deexe		Khm. deliun
Shi. debhen		Shi. deehen		Shi. deliun
Bar. dəβu:		Bar. dəxə:		Bar. dilu:
Khl. дэвс		Khl. дээс		Khl. дэлүү

びっこの

瘸子 ;lame

*Mon.* doγulang

*Kh.* doγolɪŋ

*Shi.* doxolɔŋ

*Bar.* doγlɔŋ

*Kh.* догolon

中に, 内に

内, 里 ;within, in

*Mon.* dotura

*Kh.* zɔcɔɔ

*Shi.* sɔɔ

*Bar.* dɔsɔ:

*Kh.* дотор

四角形

四方形 ;square

*Mon.* dörbelʃi(n)

*Kh.* durbelzin

*Shi.* durbelzʷen

*Bar.* durβəldzɪŋ

*Kh.* дөрвөлжин

びっこをひく

跛行 ;to limp

*Mon.* doγula-

*Kh.*

*Shi.* doxol-xɔ

*Bar.*

*Kh.* догоlox

下に

下 ;lower, below

*Mon.* दौरa

*Kh.* dɔɔsɪi

*Shi.* dɔrɔ

*Bar.* dɔr

*Kh.* дор

鐙

鐙 ;stirrup, pedal

*Mon.* dörüge

*Kh.* duruu

*Shi.* durəə

*Bar.* durə:

*Kh.* дөрөө

舐める

舔 ;to lick

*Mon.* doliya-

*Kh.* dolii-ku

*Shi.* dolʷɔɔ-xɔ

*Bar.* dolʷɔ:-

*Kh.* долоox

四十

四十 ;forty

*Mon.* döči(n)

*Kh.* ducin

*Shi.* dusʷen

*Bar.* duʃ

*Kh.* дөч

鉄敷

砧子 ;anvil

*Mon.* dösi

*Kh.* dusi

*Shi.* dusʷe

*Bar.* duʃ

*Kh.* дөш

七

七 ;seven

*Mon.* doluɣa(n)

*Kh.* dolɔɔn

*Shi.* dolɔɔn

*Bar.* dolɔ:

*Kh.* долоo

四

四 ;four

*Mon.* dörbe(n)

*Kh.* durbun

*Shi.* durben

*Bar.* durəβ

*Kh.* дөрөв

暖かい

暖和 ;warm

*Mon.* dulaɣan

*Kh.* dolaan

*Shi.* dolaan

*Bar.* dulaɣ

*Kh.* дулаан

間に, 中間に	つんばになる	角 (つの)
中 ;middle, among	变聋 ;to grow deaf	犄角 ;horn
<i>Mon.</i> dumda	<i>Mon.</i> düliyre-	<i>Mon.</i> eber
<i>Kh.</i> donda	<i>Kh.</i> duleire-ku	<i>Kh.</i> eber
<i>Shi.</i> donda	<i>Shi.</i> duliir-xe	<i>Shi.</i> eber
<i>Bar.</i> dund	<i>Bar.</i>	<i>Bar.</i> эβər
<i>Kh.</i> дунд	<i>Kh.</i> дүлийрэх	<i>Kh.</i> эвэр
好み	胸骨	草
爱好 ;wish, desire	胸脯 ;chest, sternum	草 ;grass, hay
<i>Mon.</i> dura	<i>Mon.</i> ebčigü(n)	<i>Mon.</i> ebesü(n)
<i>Kh.</i> doru	<i>Kh.</i> ebcee	<i>Kh.</i> ebexen
<i>Shi.</i> dor	<i>Shi.</i> ubsuun	<i>Shi.</i> ubhen
<i>Bar.</i> dər	<i>Bar.</i> уфу:	<i>Bar.</i> уβu:
<i>Kh.</i> дур	<i>Kh.</i> өвчүү	<i>Kh.</i> өвс
満ちる	痛む	ひざ
满 ;to be filled	疼 ;to be taken ill	膝盖 ;knee
<i>Mon.</i> dügür-	<i>Mon.</i> ebed-	<i>Mon.</i> ebüdüg
<i>Kh.</i> duur-ku	<i>Kh.</i> ebed-ku	<i>Kh.</i> ebedeg
<i>Shi.</i> duur-xe	<i>Shi.</i> ubed-xe	<i>Shi.</i> ubdeg
<i>Bar.</i> dur-	<i>Bar.</i> уβd-	<i>Bar.</i> уβdæg
<i>Kh.</i> дүүрэх	<i>Kh.</i> өвдөх	<i>Kh.</i> өвдөг
つんばの	病氣	冬
聋 ;deaf	病 ;illness	冬天 ;winter
<i>Mon.</i> dülei	<i>Mon.</i> ebedčün	<i>Mon.</i> ebül
<i>Kh.</i> dulei	<i>Kh.</i> ebecin	<i>Kh.</i> ebel
<i>Shi.</i> duli	<i>Shi.</i> ubš'en	<i>Shi.</i> ubul
<i>Bar.</i> duli:	<i>Bar.</i> уβšij	<i>Bar.</i> уβəl
<i>Kh.</i> дүлий	<i>Kh.</i> өвчин	<i>Kh.</i> өвөл

瘦せ衰えた	今	門
消瘦的 ;weariéd	现在 ;now, at present	门 ;door, gate
<i>Mon.</i> ečengkei	<i>Mon.</i> edüge,odu	<i>Mon.</i> egüde
<i>Khm.</i> jandan daroi	<i>Khm.</i> muneete	<i>Khm.</i> uuden
<i>Shi.</i> esenxee	<i>Shi.</i> одоо	<i>Shi.</i> uuden
<i>Bar.</i>	<i>Bar.</i> одо:	<i>Bar.</i> u:d
<i>Khl.</i> эцэнхий	<i>Khl.</i> одоо	<i>Khl.</i> үүд
これら(は)	日	雲
这些人 ;these	白天 ;day	云彩 ;cloud
<i>Mon.</i> ede	<i>Mon.</i> edür	<i>Mon.</i> egüle
<i>Khm.</i> ene olon	<i>Khm.</i> eder	<i>Khm.</i> eelee
<i>Shi.</i> ede	<i>Shi.</i> uder	<i>Shi.</i> uulen
<i>Bar.</i> әдән	<i>Bar.</i> udär	<i>Bar.</i> u:l
<i>Khl.</i> әд	<i>Khl.</i> өдөр	<i>Khl.</i> үүл
これらの	火にかざす	巢
这些 ;these	烤, 晒 ;to dry by fire	窝 ;nest
<i>Mon.</i> edeger	<i>Mon.</i> ege-	<i>Mon.</i> egür
<i>Khm.</i>	<i>Khm.</i> kaari-ku	<i>Khm.</i> eer
<i>Shi.</i> edegeer	<i>Shi.</i> egee-xe	<i>Shi.</i> uur
<i>Bar.</i>	<i>Bar.</i>	<i>Bar.</i> ur
<i>Khl.</i> эдгээр	<i>Khl.</i> ээх	<i>Khl.</i> үүр
治癒する	姉	主人
痊愈 ;to recover from illness	姐姐 ;elder sister	主人 ;load, master
<i>Mon.</i> edegere-	<i>Mon.</i> egeči	<i>Mon.</i> ejen
<i>Khm.</i> edeger-ku	<i>Khm.</i> egecie	<i>Khm.</i> ezen
<i>Shi.</i> edeger-xe	<i>Shi.</i> abz'aa	<i>Shi.</i> ezen
<i>Bar.</i> әдэг-	<i>Bar.</i> әгј	<i>Bar.</i> idziŋ
<i>Khl.</i> эдгэрэх, эдгэх	<i>Khl.</i> эгч	<i>Khl.</i> эзэн



母		藥		老婆
妈妈	;mama	药	;medicine	老太婆 ;old woman
<i>Mon.</i> eji		<i>Mon.</i> em		<i>Mon.</i> emegen
<i>Khm.</i> izii		<i>Khm.</i> em		<i>Khm.</i> keksin
<i>Shi.</i> ezii		<i>Shi.</i> em		<i>Shi.</i> emgen
<i>Bar.</i> idzi		<i>Bar.</i> əm		<i>Bar.</i> əmgəŋ
<i>Khl.</i> ээж		<i>Khl.</i> эм		<i>Khl.</i> ЭМГЭН
肝臟		医者		口に含む
肝	;liver	医生	;physician, doctor	含 ;to put into the mouth
<i>Mon.</i> elige		<i>Mon.</i> emči		<i>Mon.</i> emkü-
<i>Khm.</i> eligen		<i>Khm.</i> emci		<i>Khm.</i> emku-ku
<i>Shi.</i> eligen		<i>Shi.</i> emsje		<i>Shi.</i> umxe-xe
<i>Bar.</i> iləg		<i>Bar.</i> əmf		<i>Bar.</i> uŋk-
<i>Khl.</i> элэг		<i>Khl.</i> эмч		<i>Khl.</i> ЭМХӨХ
とんび		女		前、南
鸢鷹	;kite, hawk	女性	;woman, female	前、南 ;south, front
<i>Mon.</i> eliye(n)		<i>Mon.</i> eme		<i>Mon.</i> emüne
<i>Khm.</i> elie		<i>Khm.</i> emegtei		<i>Khm.</i> emene
<i>Shi.</i> eljeen		<i>Shi.</i> eme		<i>Shi.</i> umune
<i>Bar.</i> əlʲə:		<i>Bar.</i> əm		<i>Bar.</i> əmən
<i>Khl.</i> элээ		<i>Khl.</i> эм, ЭМЭГТЭЙ		<i>Khl.</i> ЭМНӨ
口バ		鞍		着る
驴	;donkey	鞍子	;saddle	穿, 戴 ;to wear, to put on
<i>Mon.</i> eljige(n)		<i>Mon.</i> emegel		<i>Mon.</i> emüs-
<i>Khm.</i> elzige		<i>Khm.</i> emeel		<i>Khm.</i> emed-ku
<i>Shi.</i> elzjeen, ilzjeen		<i>Shi.</i> emeel		<i>Shi.</i> umud-xe
<i>Bar.</i> ildʒig		<i>Bar.</i> əmə:l		<i>Bar.</i> umd-
<i>Khl.</i> элжиг, илжиг		<i>Khl.</i> эмээл		<i>Khl.</i> ЭМСӨХ

ここに 这里 ;here	岸 岸, 崖 ;steep bank	早い 早 ;early
<i>Mon.</i> ende	<i>Mon.</i> ergi	<i>Mon.</i> erte
<i>Khm.</i> ende	<i>Khm.</i> erki	<i>Khm.</i> erte
<i>Shi.</i> ende	<i>Shi.</i> erlje	<i>Shi.</i> erte
<i>Bar.</i> ənd	<i>Bar.</i> ərəg	<i>Bar.</i> ərt
<i>Khl.</i> ЭНД	<i>Khl.</i> эрəг	<i>Khl.</i> эрт
この, これ 这 ;this	持ち上げる 拳, 拾 ;to raise, to lift up	切る 剪裁 ;to cut
<i>Mon.</i> ene	<i>Mon.</i> ergü-	<i>Mon.</i> eske-
<i>Khm.</i> ene	<i>Khm.</i> erge-ku	<i>Khm.</i> eske-ku
<i>Shi.</i> ene	<i>Shi.</i> urge-xe	<i>Shi.</i> esge-xe
<i>Bar.</i> ən	<i>Bar.</i> urəg-	<i>Bar.</i> ətəg-
<i>Khl.</i> ЭНЭ	<i>Khl.</i> өрəх	<i>Khl.</i> эсгəх
学識 学问 ;knowledge	探す 寻, 找 ;to seek, to search	このような 这样 ;such
<i>Mon.</i> erdem	<i>Mon.</i> eri-	<i>Mon.</i> eyimü
<i>Khm.</i> erdem	<i>Khm.</i> bedeeri-ku	<i>Khm.</i> eimu
<i>Shi.</i> erdem	<i>Shi.</i> bidler-xe	<i>Shi.</i> iime
<i>Bar.</i> ərdəm	<i>Bar.</i> bədər-	<i>Bar.</i> i:m
<i>Khl.</i> эрдəм	<i>Khl.</i> эрəх	<i>Khl.</i> ийм
男 男性, 雄 ;man, male	数珠 念珠 ;beads, garland	外に 外 ;outside of, exterior
<i>Mon.</i> ere	<i>Mon.</i> erike	<i>Mon.</i> ʎadana
<i>Khm.</i> eregtei	<i>Khm.</i> erike	<i>Khm.</i> gazaа
<i>Shi.</i> ere	<i>Shi.</i> erixje	<i>Shi.</i> gazaа
<i>Bar.</i> ər	<i>Bar.</i> ərix	<i>Bar.</i> gadza:
<i>Khl.</i> эр	<i>Khl.</i> эрх	<i>Khl.</i> гадна

土地		鞍の革帶		苦い	
地	;ground, land	皮捎繩	;thong attached to a saddle	苦	;bitter, sorrowful
<i>Mon.</i> ʔaʔar		<i>Mon.</i> ʔanʃuʔa(n)		<i>Mon.</i> ʔasiʔun	
<i>Khm.</i> gazar		<i>Khm.</i> ganzaga		<i>Khm.</i> gasoon	
<i>Shi.</i> gazar		<i>Shi.</i> ganzagan		<i>Shi.</i> gasoon	
<i>Bar.</i> gadzar		<i>Bar.</i> gandzag		<i>Bar.</i> gaʃuŋ	
<i>Khl.</i> газар		<i>Khl.</i> ганзара		<i>Khl.</i> гацуун	
火		ブタ		不平を言う	
火	;fire	猪	;pig	抱怨	;to complain
<i>Mon.</i> ʔal		<i>Mon.</i> ʔaqai		<i>Mon.</i> ʔomda-	
<i>Khm.</i> gal		<i>Khm.</i> ciuska		<i>Khm.</i> gɔmdɔ-ku	
<i>Shi.</i> gal		<i>Shi.</i> gaxai		<i>Shi.</i> gɔmdɔ-xɔ	
<i>Bar.</i> gal		<i>Bar.</i> gaxai		<i>Bar.</i> gɔmd-	
<i>Khl.</i> гал		<i>Khl.</i> гахай		<i>Khl.</i> гомдох	
ガチョウ		手		小川	
雁	;goose	手	;hand, arm	小溪	;small river
<i>Mon.</i> ʔalayʊ(n)		<i>Mon.</i> ʔar		<i>Mon.</i> ʔoruqa	
<i>Khm.</i> galoon		<i>Khm.</i> gar		<i>Khm.</i> gɔrɔkɔ	
<i>Shi.</i> galoon		<i>Shi.</i> gar		<i>Shi.</i> gɔrxɔ	
<i>Bar.</i> galu:		<i>Bar.</i> gar		<i>Bar.</i> gɔrix	
<i>Khl.</i> галуу		<i>Khl.</i> гар		<i>Khl.</i> горхи	
気が狂った		出る		川	
疯狂	;rabid, insane	出	;to go out	河	;river
<i>Mon.</i> ʔalʃaʔu		<i>Mon.</i> ʔar-		<i>Mon.</i> ʔoul	
<i>Khm.</i> teneg		<i>Khm.</i> gar-ku		<i>Khm.</i> gɔl	
<i>Shi.</i> galzoo		<i>Shi.</i> gar-xa		<i>Shi.</i> gɔl	
<i>Bar.</i> galdzu:		<i>Bar.</i> gar-		<i>Bar.</i> gɔl	
<i>Khl.</i> галзуу		<i>Khl.</i> гарах		<i>Khl.</i> гол	

三十		靴		明るい
三十	;thirty	靴子	;boots	明麗 ;daylight, light
Mon.	γučī(n)	Mon.	γutul	Mon. gegege(n)
Khṃ.	gocin	Khṃ.	siakai	Khṃ. gegeen
Shi.	gosʲan	Shi.	gotal, sʲaaxai	Shi. gegeen
Bar.	guʃ	Bar.	gotal	Bar. gəgə:ŋ
Khḷ.	гуч	Khḷ.	гутал	Khḷ. гэгээ
小麦粉		美しい		夜が明ける
面粉	;flour	美麗	;beautiful	天亮 ;to dawn, to grow light
Mon.	γulir	Mon.	γuwa	Mon. gegegere-
Khṃ.	talka	Khṃ.	gojɔ	Khṃ. gegeere-ku
Shi.	golir	Shi.	gojɔ	Shi. gegeer-xe
Bar.	gʊril	Bar.	goj	Bar. gəgə:r-
Khḷ.	горил	Khḷ.	гоё	Khḷ. гэгээрэх
三		太腿		牝馬
三	;three	大腿	;thigh	騾馬 ;mare
Mon.	gurba(n)	Mon.	γuya	Mon. gegü(n)
Khṃ.	gorban	Khṃ.	goja	Khṃ. geen
Shi.	gorban	Shi.	goja	Shi. guun
Bar.	gʊrβaŋ	Bar.	guj	Bar. gu:
Khḷ.	гурав	Khḷ.	гую	Khḷ. гүү
キジ		腸, 腹		弁髪
雉	;pheasant	肠子	;belly, abdomen	辮子 ;queue
Mon.	γurγuul	Mon.	gedesü	Mon. gejige
Khṃ.	gorgol	Khṃ.	gedexen	Khṃ. gezege
Shi.	gorgol	Shi.	gedhen	Shi. gezege
Bar.	gurgu:ldai	Bar.	gətu:	Bar. gədzəg
Khḷ.	гургуюл	Khḷ.	гэдэс	Khḷ. гэээг

欠陥		踏む		深い	
毛病 ;defect, disease		睬 ;to step or to trample on		深 ;depth, deep	
<i>Mon.</i> gem		<i>Mon.</i> giški-		<i>Mon.</i> gūn	
<i>Khṃ.</i> gem		<i>Khṃ.</i> gudki-ku		<i>Khṃ.</i> gun	
<i>Shi.</i> gem		<i>Shi.</i> gesixe-xe		<i>Shi.</i> gun	
<i>Bar.</i> gəm		<i>Bar.</i> gitəg-		<i>Bar.</i> guŋ	
<i>Khḷ.</i> гэм		<i>Khḷ.</i> гишгэх		<i>Khḷ.</i> гүн	
ゲル, 家		子犬		走る	
蒙古包 ;yurt, house		狗崽子 ;pup		跑 ;to run	
<i>Mon.</i> ger		<i>Mon.</i> gölüge(n)		<i>Mon.</i> gūyü-	
<i>Khṃ.</i> ger		<i>Khṃ.</i> gelegen		<i>Khṃ.</i> gui-ku	
<i>Shi.</i> ger		<i>Shi.</i> gulgen		<i>Shi.</i> gui-xe	
<i>Bar.</i> gər		<i>Bar.</i> gulig		<i>Bar.</i> gui-	
<i>Khḷ.</i> гэр		<i>Khḷ.</i> гөлөг		<i>Khḷ.</i> гүйх	
光		けもの		恥じる	
光 ;light		野兽 ;wild animal, game		羞 ;to be ashamed	
<i>Mon.</i> gerel		<i>Mon.</i> görügesü(n)		<i>Mon.</i> iče-	
<i>Khṃ.</i> gerel		<i>Khṃ.</i> gereexun		<i>Khṃ.</i> ici-ku	
<i>Shi.</i> gerel		<i>Shi.</i> gurəəhen		<i>Shi.</i> isi-xe	
<i>Bar.</i> gərəl		<i>Bar.</i> gurə:		<i>Bar.</i> iʃ-	
<i>Khḷ.</i> гэрэл		<i>Khḷ.</i> гөрөөс		<i>Khḷ.</i> ичих	
客		反芻胃		食べる	
客人 ;visitor, guest		瘤胃 ;rumin		吃 ;to eat	
<i>Mon.</i> geyičin		<i>Mon.</i> gūjege		<i>Mon.</i> ide-	
<i>Khṃ.</i> ailcin		<i>Khṃ.</i> guzee		<i>Khṃ.</i> ide-ku	
<i>Shi.</i> ailsjan		<i>Shi.</i> guzee		<i>Shi.</i> idi-xe	
<i>Bar.</i> ailʃiŋ		<i>Bar.</i>		<i>Bar.</i> id-	
<i>Khḷ.</i> гийчин		<i>Khḷ.</i> гүзээ		<i>Khḷ.</i> идэх	

濃み		區別する		笑い話	
脓	;pus	區別	;to separate	笑话	;joke
<i>Mon.</i> ideger		<i>Mon.</i> ilya-		<i>Mon.</i> iniyedüm	
<i>Kh.</i> ideeri		<i>Kh.</i> ilga-ku		<i>Kh.</i>	
<i>Shi.</i> ideerj		<i>Shi.</i> ilga-xa		<i>Shi.</i> injeedem	
<i>Bar.</i> idə:		<i>Bar.</i> jalag-		<i>Bar.</i> injə:dəm	
<i>Kh.</i> идээр		<i>Kh.</i> ялгах		<i>Kh.</i> инээдэм	
ハエ		ヤギ		刃	
苍蝇	;fly	山羊	;goat	刀刃	;blade
<i>Mon.</i> ilaya(n)		<i>Mon.</i> imaya(n)		<i>Mon.</i> ir	
<i>Kh.</i> ilaaxon		<i>Kh.</i> imaan		<i>Kh.</i> ir	
<i>Shi.</i> batganan		<i>Shi.</i> jamaan		<i>Shi.</i> erj	
<i>Bar.</i> batxana:		<i>Bar.</i> jama:		<i>Bar.</i> ir	
<i>Kh.</i> ялаа		<i>Kh.</i> ямаа		<i>Kh.</i> ир	
刀		こうする		来る	
马刀	;sword, saber	这样做	;to do like this	来	;to come
<i>Mon.</i> ildü		<i>Mon.</i> inggi-		<i>Mon.</i> ire-	
<i>Kh.</i> seleme		<i>Kh.</i> eige-ku		<i>Kh.</i> ire-ku	
<i>Shi.</i> helem		<i>Shi.</i> ii-xe		<i>Shi.</i> erj-xe	
<i>Bar.</i> xələm		<i>Bar.</i> i:g-		<i>Bar.</i> ir-	
<i>Kh.</i> илд		<i>Kh.</i> ингэх		<i>Kh.</i> ирэх	
余分な		笑う		フェルト	
多余	;too much or too many	笑	;to laugh	毡子	;felt
<i>Mon.</i> ilegüü		<i>Mon.</i> iniye-		<i>Mon.</i> isegei	
<i>Kh.</i> iluu		<i>Kh.</i> inee-ku		<i>Kh.</i> xegii	
<i>Shi.</i> iluu		<i>Shi.</i> inje-e-xe		<i>Shi.</i> hejii	
<i>Bar.</i> ilu:		<i>Bar.</i> injə:-		<i>Bar.</i> iʃgi:	
<i>Kh.</i> илүү		<i>Kh.</i> инээх		<i>Kh.</i> эсгий	

子ヤギ  
山羊羔 ;kid

*Mon.* isige(n)  
*Khm.* isegen  
*Shi.* isigen  
*Bar.* iʃig  
*Khl.* ишиг

蹴る  
踢 ;to kick

*Mon.* iskül-  
*Khm.* itgul-ku  
*Shi.* udxel-xe  
*Bar.* utigəl-  
*Khl.* өшиглөх

口角  
嘴角 ;corners of a  
mouth

*Mon.* ʃabaʃi  
*Khm.* zabazi  
*Shi.* zabzla  
*Bar.* dʒaβ'dʒ  
*Khl.* завъж

隙間  
縫隙 ;gap, interval

*Mon.* ʃabsar  
*Khm.* zabxar  
*Shi.* zabhar  
*Bar.* dʒaβsar, dʒaβu:r  
*Khl.* завсар

ジャコウ  
麝香 ;musk

*Mon.* ʃaʃar  
*Khm.*  
*Shi.* zaar  
*Bar.* dʒa:r  
*Khl.* заар

百  
百 ;hundred

*Mon.* ʃaʃu(n)  
*Khm.* zoon  
*Shi.* zoon  
*Bar.* dʒu:  
*Khl.* зуу

噛む  
咬 ;to bite

*Mon.* ʃaʃu-  
*Khm.* zoo-ku  
*Shi.* zoo-xa  
*Bar.* dʒu:-  
*Khl.* зуух

咀嚼する  
咀嚼 ;to chew

*Mon.* ʃaʃil-  
*Khm.* zazila-ku  
*Shi.* zaz'al-xa  
*Bar.* dʒadʒil-  
*Khl.* зажлах

房飾り  
纓子 ;tassel

*Mon.* ʃalaya  
*Khm.* zala  
*Shi.* zala  
*Bar.* dʒala:  
*Khl.* залаа

若い  
青年 ;young

*Mon.* ʃalayu  
*Khm.* zaloo  
*Shi.* zaloo  
*Bar.* dʒalu:  
*Khl.* залуу

飲み込む  
咽 ;to swallow

*Mon.* ʃalgi-  
*Khm.* zalgi-ku  
*Shi.* zal'gi-xa  
*Bar.* dʒal'ig-  
*Khl.* залгих

怠けた  
懶惰 ;lazy, idle

*Mon.* ʃalqayu  
*Khm.* zalkoo  
*Shi.* zalxoo  
*Bar.* dʒalxu:  
*Khl.* залхуу

道路		使う		身に付ける	
道路	;road	使用	;to use	佩戴	;to put on, to wear
<i>Mon.</i> ʃam		<i>Mon.</i> ʃaru-		<i>Mon.</i> ʃegü-	
<i>Kh.</i> kargo		<i>Kh.</i> zaru-ku		<i>Kh.</i> zuu-ku	
<i>Shi.</i> zam		<i>Shi.</i> zar-xa		<i>Shi.</i> zuu-xe	
<i>Bar.</i> dzam		<i>Bar.</i> dzar-		<i>Bar.</i> dzu:-	
<i>Kh.</i> зам		<i>Kh.</i> запax		<i>Kh.</i> зүүx	
性格		直す		夢	
性格	;character, nature	修理	;to fix, to repair	夢	;dream
<i>Mon.</i> ʃang		<i>Mon.</i> ʃasa-		<i>Mon.</i> ʃegüde(n)	
<i>Kh.</i> zaŋ		<i>Kh.</i> zokii-ku		<i>Kh.</i> zeeden	
<i>Shi.</i> zaŋ		<i>Shi.</i> zaha-xa		<i>Shi.</i> zuuden	
<i>Bar.</i> dzan		<i>Bar.</i> dzas-		<i>Bar.</i> dzu:d	
<i>Kh.</i> зан		<i>Kh.</i> засах		<i>Kh.</i> зүүд	
結ぶ		運命		左, 東	
打結	;to tie, to tie in a knot	命运	;fate, destiny	东, 左	;left, east
<i>Mon.</i> ʃanggid-		<i>Mon.</i> ʃayaya(n)		<i>Mon.</i> ʃegün	
<i>Kh.</i> zangid-ku		<i>Kh.</i> zajaan		<i>Kh.</i> zeen	
<i>Shi.</i> zaŋgʷad-xa		<i>Shi.</i> zajaan		<i>Shi.</i> zuun	
<i>Bar.</i> dzanɡid-		<i>Bar.</i> dzaja:		<i>Bar.</i> dzu:ŋ	
<i>Kh.</i> зангидах		<i>Kh.</i> заяа		<i>Kh.</i> зүүн	
ハリネズミ		カモシカ		針	
刺猬	;hedgehog	黄羊	;antelope	针	;needle
<i>Mon.</i> ʃaraya		<i>Mon.</i> ʃegere(n)		<i>Mon.</i> ʃegüü(n)	
<i>Kh.</i> zaraa		<i>Kh.</i> zeeren		<i>Kh.</i> zon	
<i>Shi.</i> zarʷaa		<i>Shi.</i> zeeren		<i>Shi.</i> zuun	
<i>Bar.</i> dzara:		<i>Bar.</i> dzə:r		<i>Bar.</i> dzu:	
<i>Kh.</i> запaa		<i>Kh.</i> зээp		<i>Kh.</i> зүү	



槍		甥、姪		六十
长矛	;spear	外甥	;nephew and niece	六十 ;sixty
<i>Mon.</i> jida		<i>Mon.</i> jige		<i>Mon.</i> jira
<i>Khm.</i> zida		<i>Khm.</i> zee		<i>Khm.</i> ziran
<i>Shi.</i> z <sup>1</sup> ada		<i>Shi.</i> zee		<i>Shi.</i> z <sup>1</sup> aran
<i>Bar.</i> dʒad		<i>Bar.</i> dʒə:		<i>Bar.</i> dʒar
<i>Khl.</i> жад		<i>Khl.</i> зээ		<i>Khl.</i> жар
示す、教える		伸ばす		六
教, 指示;to teach, to point out		伸直 ;to extend, to stretch		六 ;six
<i>Mon.</i> jiya-		<i>Mon.</i> jigi-		<i>Mon.</i> jiryuya
<i>Khm.</i> zaa-ku		<i>Khm.</i> zii-ku		<i>Khm.</i> zorgaan
<i>Shi.</i> zaa-xa		<i>Shi.</i> z <sup>1</sup> ii-xe		<i>Shi.</i> zorgaan
<i>Bar.</i> dʒa:-		<i>Bar.</i> dʒi:-		<i>Bar.</i> dʒrga:
<i>Khl.</i> заах		<i>Khl.</i> жийх		<i>Khl.</i> зургаа
魚		年 (期間)		側対歩の馬
鱼 ;fish		年 ;year		大走马 ;ambling
<i>Mon.</i> jiyasu(n)		<i>Mon.</i> jil		<i>Mon.</i> jiruya
<i>Khm.</i> zagaxan		<i>Khm.</i> zil		<i>Khm.</i> ziroo
<i>Shi.</i> zagahan		<i>Shi.</i> z <sup>1</sup> el		<i>Shi.</i> z <sup>1</sup> orɔɔ
<i>Bar.</i> dʒagu:		<i>Bar.</i> dʒil		<i>Bar.</i> dʒorɔ:
<i>Khl.</i> зарас		<i>Khl.</i> жил		<i>Khl.</i> жороо
こねる		手綱		心臟
搅和 ;to mix, to knead		缰绳 ;reins		心脏 ;heart
<i>Mon.</i> jiyura-		<i>Mon.</i> jiluya		<i>Mon.</i> jirūke
<i>Khm.</i> zoora-ku		<i>Khm.</i> zilɔɔ		<i>Khm.</i> zurkun
<i>Shi.</i> zoor-xa		<i>Shi.</i> z <sup>1</sup> ɔɔɔ		<i>Shi.</i> zurxen
<i>Bar.</i> dʒur-		<i>Bar.</i> dʒɔɔ:		<i>Bar.</i> dʒurx
<i>Khl.</i> зуурах		<i>Khl.</i> жолоо		<i>Khl.</i> зүрх

顔色		柔らかい		夏	
相貌	; color of animals or humans	软	; soft	夏天 ; summer	
Mon.	jisü	Mon.	jögelen	Mon.	jün
Khm.	niur cirai	Khm.	zeelen	Khm.	zon
Shi.	zuhen	Shi.	zeelen	Shi.	zon
Bar.	d̥zuxu:	Bar.	d̥zo:liŋ	Bar.	d̥zuŋ
Khl.	зүс	Khl.	зөөлөн	Khl.	зун
苦恼		厚い		方向、方角	
苦难	; suffering	厚	; thick	方向 ; direction	
Mon.	jöbalang	Mon.	jūjayan	Mon.	jüg
Khm.	zəbəlŋ	Khm.	zozaan	Khm.	zug
Shi.	zəblŋ	Shi.	zozaan	Shi.	zug
Bar.	d̥zəβlŋ	Bar.	d̥zud̥zəŋ	Bar.	d̥zug
Khl.	зоблон	Khl.	зузаан	Khl.	зүг
客		ろうそく, 灯		寝る、横になる	
客人	; guest, visitor	佛灯	; candle, lamp	躺, 卧 ; to lie down	
Mon.	jöčin	Mon.	jula	Mon.	kebte-
Khm.		Khm.	zola	Khm.	kebte-ku
Shi.	zəsʃən	Shi.	zola	Shi.	xebte-xe
Bar.		Bar.	d̥zul	Bar.	xəβt-
Khl.	зочин	Khl.	зул	Khl.	хэвтэх
運ぶ		動物の仔		いくつ?	
搬运	; to transport, to carry	崽子	; young of wild animals	几个 ; how many?	
Mon.	jöge-	Mon.	juljaya(n)	Mon.	kedü(n)
Khm.	zee-ku	Khm.	amitanai kuuged	Khm.	kedui
Shi.	zəə-xe	Shi.	zʰolziagan	Shi.	xeden
Bar.	d̥zo:-	Bar.	d̥zuld̥ziŋ	Bar.	xəd
Khl.	зөөх	Khl.	зулзага	Khl.	хэд

どれくらい？

多少 ;how much?

*Mon.* kedüi

*Khm.* kedui yeke

*Shi.* xed

*Bar.* xədi:

*Khl.* хэдий

舌, 言葉

舌头 ;tongue,  
language

*Mon.* kele(n)

*Khm.* kelen

*Shi.* xelen

*Bar.* xil

*Khl.* хэл

誰？

谁 ;who?

*Mon.* ken

*Khm.* ken

*Shi.* xen

*Bar.* хәң

*Khl.* хэн

野原

荒野 ;steppe, unin-  
habited place

*Mon.* kegere

*Khm.* keere

*Shi.* xeere

*Bar.* хәг

*Khl.* хээр

話す

说 ;to speak

*Mon.* kele-

*Khm.* kele-ku

*Shi.* xel-xe

*Bar.* хәл-

*Khl.* хэлэх

太鼓

鼓 ;drum

*Mon.* kenggerge

*Khm.*

*Shi.* xengerige

*Bar.* хәңгәгәг

*Khl.* хэнгәрәг

空気

气 ;air, wind

*Mon.* kei

*Khm.* kei

*Shi.* xii

*Bar.* xi:

*Khl.* хий

おしの

口吃 ;dumb

*Mon.* kelegei

*Khm.* kelegui

*Shi.* xelegui

*Bar.* xilgi:

*Khl.* хэлгүй

切り刻む

切 ;to cut,  
to mince

*Mon.* kerči-

*Khm.* kerçi-ku

*Shi.* xersje-xe

*Bar.* хәгј-

*Khl.* хәрчих

いつ？

多咱 ;when?

*Mon.* kejiye

*Khm.* kezie

*Shi.* xezee

*Bar.* хәдзә:

*Khl.* хэзээ

かじる

啃 ;to gnaw

*Mon.* kemeli-

*Khm.*

*Shi.* xemjel-xe

*Bar.* ximil-

*Khl.* хэмлэх

カラス

乌鸦 ;crow

*Mon.* keriye(n)

*Khm.* kerien

*Shi.* xjereen

*Bar.* хәрә:

*Khl.* хәрпәэ

部分		する		ノコギリ	
部分	;part, piece	做	;to do, to make	锯	;saw
<i>Mon.</i>	keseg	<i>Mon.</i>	ki-	<i>Mon.</i>	kirüge(n)
<i>Kh.</i>	keseg	<i>Kh.</i>	ki-ku	<i>Kh.</i>	kireen
<i>Shi.</i>	xeseg	<i>Shi.</i>	xe-xe	<i>Shi.</i>	x <sup>h</sup> uruun
<i>Bar.</i>	xəsəg	<i>Bar.</i>	xi:-	<i>Bar.</i>	ʃurə:
<i>Kh.</i>	хэсэг	<i>Kh.</i>	хийх	<i>Kh.</i>	xөрөө
火打ち用の鋼		容易な		ナイフ	
火鎌	;steal for striking fire	容易	;easy	小刀	;knife
<i>Mon.</i>	kete	<i>Mon.</i>	kilbar	<i>Mon.</i>	kituʔa
<i>Kh.</i>		<i>Kh.</i>	kilbar	<i>Kh.</i>	kotaga
<i>Shi.</i>	xes	<i>Shi.</i>	x <sup>h</sup> albar	<i>Shi.</i>	xotga
<i>Bar.</i>	xət	<i>Bar.</i>	x <sup>h</sup> albar	<i>Bar.</i>	xutag
<i>Kh.</i>	хэт	<i>Kh.</i>	хялбар	<i>Kh.</i>	хутга
子供		つめ		弦	
孩子	;child, children	指甲	;nails, claws	弓弦	;bowstring
<i>Mon.</i>	keüked	<i>Mon.</i>	kimusu(n)	<i>Mon.</i>	köbçi(n)
<i>Kh.</i>	kuuged	<i>Kh.</i>	kimuxun	<i>Kh.</i>	kubci
<i>Shi.</i>	xuuged	<i>Shi.</i>	x <sup>h</sup> omhan	<i>Shi.</i>	xubs <sup>h</sup> en
<i>Bar.</i>	xu:gəd	<i>Bar.</i>	ʃumʊ:	<i>Bar.</i>	xuβʃ
<i>Kh.</i>	хүүхэд	<i>Kh.</i>	хумс	<i>Kh.</i>	хөвч
娘		霜		綿	
姑娘	;girl, young lady	霜	;hoarfrost	棉花	;cotton
<i>Mon.</i>	keüken,ökin	<i>Mon.</i>	kirayu	<i>Mon.</i>	köbüng
<i>Kh.</i>	bacagan	<i>Kh.</i>	kiroo	<i>Kh.</i>	kebeŋ
<i>Shi.</i>	basgan	<i>Shi.</i>	x <sup>h</sup> oroo	<i>Shi.</i>	xubuŋ
<i>Bar.</i>	xu:geŋ	<i>Bar.</i>	ʃurʊ:	<i>Bar.</i>	xuβəŋ
<i>Kh.</i>	хүүхэн	<i>Kh.</i>	хяруу	<i>Kh.</i>	хөвөн

動く		乳房		汗をかく	
动	;to move	乳房	;female, breast	出汗	;to sweat
<i>Mon.</i> ködel-		<i>Mon.</i> kökü(n)		<i>Mon.</i> köläre-	
<i>Kh.</i> kudul-ku		<i>Kh.</i> xuxun		<i>Kh.</i> kulere-ku	
<i>Shi.</i> xudel-xe		<i>Shi.</i> xuxen		<i>Shi.</i> xulre-xe	
<i>Bar.</i> xudlɿ-		<i>Bar.</i> xux		<i>Bar.</i> xulɿər-	
<i>Kh.</i> хөдлөх		<i>Kh.</i> хөх		<i>Kh.</i> хөлрөх	
泡		乳を吸う		汗	
泡沫	;foam	吃奶	;to suck a breast	汗	;sweat
<i>Mon.</i> kögesü(n)		<i>Mon.</i> kökü-		<i>Mon.</i> köläsü(n)	
<i>Kh.</i> keexen		<i>Kh.</i> xuu ide-ku		<i>Kh.</i> kelxen	
<i>Shi.</i> xəəxen		<i>Shi.</i> xux-xe		<i>Shi.</i> xulhen	
<i>Bar.</i> xuxə:		<i>Bar.</i> xux-		<i>Bar.</i> xulɿu:	
<i>Kh.</i> хөөс		<i>Kh.</i> хөхлөх		<i>Kh.</i> хөлс	
青い		脚		ひっくり返す	
蓝	;blue	脚	;foot, leg	倒扣	;to upset, to overturn
<i>Mon.</i> köke		<i>Mon.</i> köl		<i>Mon.</i> kömüri-	
<i>Kh.</i> kuku		<i>Kh.</i> kul		<i>Kh.</i> kumeri-ku	
<i>Shi.</i> xuxe		<i>Shi.</i> xul		<i>Shi.</i> xumɾje-xe	
<i>Bar.</i> xux		<i>Bar.</i> xulɿ		<i>Bar.</i> xumər-	
<i>Kh.</i> хөх		<i>Kh.</i> хөл		<i>Kh.</i> хөмрөх	
カッコウ		家畜に車をつける		眉	
布谷鸟	;cuckoo	捆, 绑	;to harness	眉	;eyebrow
<i>Mon.</i> kökege		<i>Mon.</i> köl-		<i>Mon.</i> kömüske	
<i>Kh.</i> xuxee		<i>Kh.</i> zee-ku		<i>Kh.</i> kumsuku	
<i>Shi.</i> xuxui		<i>Shi.</i> xulle-xe		<i>Shi.</i> nidxe xumseg	
<i>Bar.</i> xuxi:		<i>Bar.</i> xulɿ-		<i>Bar.</i> xuntəg	
<i>Kh.</i> хөхөө		<i>Kh.</i> хөлөх		<i>Kh.</i> хөмсөг	

横になった

横 ; across,  
horizontal

*Mon.* köndelen

*Khm.*

*Shi.* xundelen

*Bar.* xundlən

*Khl.* хөндлөн

車を牽く

牽, 拉 ; to lead,  
to guide

*Mon.* kötül-

*Khm.* ketel-ku

*Shi.* xutel-xe

*Bar.* xutl-

*Khl.* хөтлөх

寒くなる, 冷える

变冷 ; to become  
cold

*Mon.* küitere-

*Khm.* kuitere-ku

*Shi.* xuiter-xe

*Bar.*

*Khl.* хүйтрэх

軽い

轻 ; light  
(of weight)

*Mon.* könggen

*Khm.* kuṅgun

*Shi.* xuṅgen

*Bar.* xuṅgəṅ

*Khl.* хөнгөн

力

力量 ; strength,  
energy

*Mon.* küčü(n)

*Khm.* kuci

*Shi.* xus'en

*Bar.* xuʃ

*Khl.* хүч

香

香 ; incense stick

*Mon.* küji

*Khm.* kuzi

*Shi.* xuz'e

*Bar.* xudʒ

*Khl.* хүж

毛布

被子 ; blanket

*Mon.* köñjile

*Khm.* kunzile

*Shi.* xunz'el

*Bar.* xundzil

*Khl.* хөнжил

へそ

脐 ; navel

*Mon.* küisü(n)

*Khm.* kuixun

*Shi.* xuihen

*Bar.* xui

*Khl.* хүйс

首

脖子 ; neck

*Mon.* küjügüü(n)

*Khm.* kuzuun

*Shi.* xuzuun

*Bar.* xudzu:

*Khl.* хүзүү

冷やす, 凍える

变凉 ; to cool off,  
to freeze

*Mon.* körü-

*Khm.* ker-ku

*Shi.* xuru-xe

*Bar.* xur-

*Khl.* хөрөх

寒い

寒冷 ; cold, cool

*Mon.* küiten

*Khm.* kuiten

*Shi.* xuiten

*Bar.* xuitəṅ

*Khl.* хүйтэн

人

人 ; human, person

*Mon.* kümün

*Khm.* kun

*Shi.* xun, зон

*Bar.* xuṅ

*Khl.* хүн

重い		婿		目やに
沉重 ;heavy		女婿 ;husbund of one's daughter		眼眵 ;eye boogers
<i>Mon.</i> kündü		<i>Mon.</i> kürgen		<i>Mon.</i> luuqa
<i>Kh.</i> kundu		<i>Kh.</i> kurigen		<i>Kh.</i> looka
<i>Shi.</i> xunde		<i>Shi.</i> xurigen		<i>Shi.</i> n <sup>1</sup> aagahan
<i>Bar.</i> xund		<i>Bar.</i> xurgəŋ		<i>Bar.</i> n <sup>1</sup> u:x
<i>Kh.</i> хүнд		<i>Kh.</i> хүргэн		<i>Kh.</i> нуух
食糧		鍬		搔く
口糧 ;provisions		铁鍬 ;shovel, spade		搔 ;to scratch
<i>Mon.</i> künesü(n)		<i>Mon.</i> kürje		<i>Mon.</i> maʔaʔi-
<i>Kh.</i> kunexen		<i>Kh.</i> kurzu		<i>Kh.</i> maazi-ku
<i>Shi.</i> xunehen		<i>Shi.</i> xurez		<i>Shi.</i> maaz <sup>1</sup> a-xa
<i>Bar.</i> xun <sup>1</sup> u:		<i>Bar.</i> xurdz		<i>Bar.</i>
<i>Kh.</i> хүнс		<i>Kh.</i> хүрз		<i>Kh.</i> маажих
着く		息子		悪い
到达 ;to arrive, to reach		儿子 ;son		坏 ;bad, evil
<i>Mon.</i> kür-		<i>Mon.</i> küü		<i>Mon.</i> maʔu
<i>Kh.</i> kur-ku		<i>Kh.</i> kubuun		<i>Kh.</i> moo
<i>Shi.</i> xur-xe		<i>Shi.</i> xubuun		<i>Shi.</i> moo
<i>Bar.</i> xur-		<i>Bar.</i> xu:ŋ		<i>Bar.</i> ma:dʒ-
<i>Kh.</i> хүрэх		<i>Kh.</i> хүү		<i>Kh.</i> муу
送る		ビン		悪くなる
送到 ;to deliver, to cause to arrive		瓶子 ;bottle, vase		变坏 ;to get worse
<i>Mon.</i> kürge-		<i>Mon.</i> longqu		<i>Mon.</i> maʔuda-
<i>Kh.</i> kurge-ku		<i>Kh.</i> sil		<i>Kh.</i> mooda-ku
<i>Shi.</i> xurge-xe		<i>Shi.</i> ləŋqɔ, s <sup>1</sup> el		<i>Shi.</i> mood-xa
<i>Bar.</i> xurəg-		<i>Bar.</i> ləŋq		<i>Bar.</i> mu:ʃa:-
<i>Kh.</i> хүргэх		<i>Kh.</i> лонх		<i>Kh.</i> муудах

家畜		熊手（掘る道具）		忘れる	
牲畜	;domestic animals	耙子	;digging fork	忘记	
Mon.	mal	Mon.	maltayur	Mon.	marta-
Khm.	mal	Khm.	maltoor	Khm.	marta-ku
Shi.	mal	Shi.	maltoor	Shi.	marta-xa
Bar.	mal	Bar.	maltur	Bar.	mart-
Khl.	мал	Khl.	малтуур	Khl.	мартax
帽子		霧		ヤギ、羊がなく	
帽子	;hat, cap	霧	;mist, fog	羊叫	;to bleat
Mon.	malayai	Mon.	manang	Mon.	mayila-
Khm.	malagai	Khm.	manaŋ	Khm.	miila-ku
Shi.	malgai	Shi.	manaŋ	Shi.	mail-xa
Bar.	malgai	Bar.	man	Bar.	ma:lǝ-
Khl.	малгай	Khl.	манан	Khl.	майлах
牧民		額		知る、わかる	
牧民	;nomad	前額	;forehead	知道	;to know
Mon.	malčín	Mon.	manglai	Mon.	mede-
Khm.	malcin	Khm.	soko	Khm.	mede-ku
Shi.	mals'an	Shi.	magnai	Shi.	med-xe
Bar.	maltʃiŋ	Bar.	magnai	Bar.	məd-
Khl.	малчин	Khl.	манлай	Khl.	мэдэх
掘る		明日		カエル	
掘、挖	;to dig	明天	;tomorrow	蛙	;frog
Mon.	malta-	Mon.	maryasi	Mon.	melekei
Khm.	malta-ku	Khm.	ugleedur	Khm.	melekei
Shi.	malta-xa	Shi.	uglөө, uglөөder	Shi.	baxa
Bar.	malt-	Bar.	uglǝ:, uglǝ:dər	Bar.	
Khl.	малтах	Khl.	мapraаш	Khl.	мэлхий



千  
千 ;thousand

*Mon.* mingya  
*Khm.* minga  
*Shi.* m'angga  
*Bar.* m'ang  
*Khl.* мянга

肉  
肉 ;meat

*Mon.* miqa(n)  
*Khm.* mikan  
*Shi.* m'axan  
*Bar.* m'ax  
*Khl.* мах

木  
树, 木头 ;tree

*Mon.* modu(n)  
*Khm.* mōdun  
*Shi.* mōdōn  
*Bar.* mōd  
*Khl.* мод

蛇  
蛇 ;snake

*Mon.* moγui  
*Khm.* mōgoi  
*Shi.* mōgoi  
*Bar.* mōgoi  
*Khl.* могой

モンゴル  
蒙古 ;mongol

*Mon.* mongyul  
*Khm.* mōngol  
*Shi.* mōngol  
*Bar.* mōngol  
*Khl.* монгол

鈍い  
钝的 ;blunt, dull

*Mon.* moquya  
*Khm.* mōkoo  
*Shi.* mōxōō  
*Bar.* mōxō:  
*Khl.* мохоо

馬  
马 ;horse

*Mon.* mori(n)  
*Khm.* mōrin  
*Shi.* mōrin  
*Bar.* mōrj  
*Khl.* морь

牛がなく  
牛叫 ;to moo

*Mon.* mögere-  
*Khm.* meer-ku  
*Shi.* meer-xe  
*Bar.* mo:r-  
*Khl.* мөөрөх

軟骨  
软骨 ;cartilage,  
gristle

*Mon.* mögeresü  
*Khm.* meerxun  
*Shi.*  
*Bar.* muŋgə:ru:  
*Khl.* мөгөөрс

這う  
爬行 ;to crawl,  
to creep

*Mon.* mölkü-  
*Khm.* mulki-ku  
*Shi.* mulx'ē-xe  
*Bar.* muləx-  
*Khl.* мөлхөх

確かだ  
是 ;real, really

*Mon.* mōn  
*Khm.* men  
*Shi.* mun  
*Bar.* muŋ  
*Khl.* мөн

雹  
雹子 ;hail

*Mon.* möndür  
*Khm.* mundur  
*Shi.* munder  
*Bar.*  
*Khl.* мөндөр

銀		肩		葉っぱ
銀	;silver	肩	;shoulder	叶子 ;leaf
Mon.	mönggü(n)	Mon.	mörü	Mon. nabči(n)
Khm.	muŋgun	Khm.	mur	Khm. nabcin
Shi.	muŋgen	Shi.	mur	Shi. nabs <sup>1</sup> ahan
Bar.	muŋg	Bar.	mur	Bar. naβʃu
Khl.	МӨНГӨ	Khl.	mөp	Khl. навч
足跡		氷		母方の親族
足趾	;trace	冰	;ice	舅舅 ;relatives on mother's side
Mon.	mör	Mon.	mösü(n)	Mon. naɣaču
Khm.	mur	Khm.	mulixen	Khm. nagacoo
Shi.	mur	Shi.	mul <sup>1</sup> hen	Shi. nagasa
Bar.	mur	Bar.	mul <sup>1</sup> u:	Bar. naɡtʂ
Khl.	mөp	Khl.	mөc	Khl. нагац
大河		曲がった		遊ぶ
江	;large river	弯曲	;curve, awry	玩耍 ;to play
Mon.	mören	Mon.	murui	Mon. naɣad-
Khm.	muren, jeke ɡəl	Khm.	moroi	Khm. naad-ku
Shi.	muren	Shi.	morii	Shi. naad-xa
Bar.	murəŋ	Bar.	murtʃgai	Bar. na:d-
Khl.	мөрөн	Khl.	муруй	Khl. наадах
お参りする		ねじる		湖
撞	;to bow	拧	;to twist, to wring	湖 ;lake
Mon.	mörgü-	Mon.	musgi-	Mon. naɣur
Khm.	murge-ku	Khm.	musgi-ku	Khm. noor
Shi.	murge-xe	Shi.	mosx <sup>1</sup> a-xa	Shi. noor
Bar.	murəg-	Bar.	mütig-	Bar. noɾ
Khl.	мөргөх	Khl.	мушгих	Khl. нуур

八		松		くしゃみする
八	;eight	松树	;conifers (pine, fir, etc.)	打喷嚏 ;to sneeze
<i>Mon.</i>	<i>naima(n)</i>	<i>Mon.</i>	<i>narasu(n)</i>	<i>Mon.</i> <i>nayitaya-</i>
<i>Khm.</i>	<i>naiman</i>	<i>Khm.</i>	<i>naraxon</i>	<i>Khm.</i> <i>naitaa-ku</i>
<i>Shi.</i>	<i>naiman</i>	<i>Shi.</i>	<i>narahan</i>	<i>Shi.</i> <i>naitaa-xa</i>
<i>Bar.</i>	<i>naim</i>	<i>Bar.</i>	<i>narə:</i>	<i>Bar.</i> <i>noita:-</i>
<i>Khl.</i>	найм	<i>Khl.</i>	нарс	<i>Khl.</i> найтаах
静かな, 低い		細かい		開く
安静	;low, calm	细	;fine (not coarse)	打开 ;to open
<i>Mon.</i>	<i>nam</i>	<i>Mon.</i>	<i>narin</i>	<i>Mon.</i> <i>nege-</i>
<i>Khm.</i>	<i>nam</i>	<i>Khm.</i>	<i>narin</i>	<i>Khm.</i> <i>nee-ku</i>
<i>Shi.</i>	<i>nam</i>	<i>Shi.</i>	<i>narin</i>	<i>Shi.</i> <i>nee-xe</i>
<i>Bar.</i>	<i>nam</i>	<i>Bar.</i>		<i>Bar.</i> <i>nə:-</i>
<i>Khl.</i>	нам	<i>Khl.</i>	нарийн	<i>Khl.</i> нээх
秋		年令		移住する
秋天	;autumn	岁	;age	搬家 ;to nomadize
<i>Mon.</i>	<i>namur</i>	<i>Mon.</i>	<i>nasu(n)</i>	<i>Mon.</i> <i>negü-</i>
<i>Khm.</i>	<i>namur</i>	<i>Khm.</i>	<i>naxun</i>	<i>Khm.</i> <i>zee-ku</i>
<i>Shi.</i>	<i>namar</i>	<i>Shi.</i>	<i>nahan</i>	<i>Shi.</i> <i>nuu-xe</i>
<i>Bar.</i>	<i>namar</i>	<i>Bar.</i>	<i>naxa:</i>	<i>Bar.</i> <i>nu:-</i>
<i>Khl.</i>	намар	<i>Khl.</i>	нас	<i>Khl.</i> нүүх
太陽		八十		織る
太阳	;sun	八十	;eighty	织 ;to knit
<i>Mon.</i>	<i>nara(n)</i>	<i>Mon.</i>	<i>naya(n)</i>	<i>Mon.</i> <i>neke-</i>
<i>Khm.</i>	<i>naran</i>	<i>Khm.</i>	<i>najan</i>	<i>Khm.</i> <i>neke-ku</i>
<i>Shi.</i>	<i>naran</i>	<i>Shi.</i>	<i>najan</i>	<i>Shi.</i> <i>nex-xe</i>
<i>Bar.</i>	<i>nar</i>	<i>Bar.</i>	<i>naj</i>	<i>Bar.</i> <i>nux-</i>
<i>Khl.</i>	нар	<i>Khl.</i>	ная	<i>Khl.</i> нэхэх

加える 増加 ;to add	こぶし 拳头 ;fist	顔 脸 ;face
<i>Mon.</i> neme-	<i>Mon.</i> nidurya(n)	<i>Mon.</i> niyur
<i>Khm.</i> neme-ku	<i>Khm.</i> nidorugan	<i>Khm.</i> nior
<i>Shi.</i> nem-xe	<i>Shi.</i> n'odragan	<i>Shi.</i> n'oor
<i>Bar.</i> nəm-	<i>Bar.</i> n'udrag	<i>Bar.</i> n'ur
<i>Khl.</i> нэмэх	<i>Khl.</i> нудрага	<i>Khl.</i> нүүр
名前 名字 ;name	目 眼睛 ;eye	脊髓 脊髓 ;spinal marrow
<i>Mon.</i> nere	<i>Mon.</i> nidü(n)	<i>Mon.</i> niyursu(n)
<i>Khm.</i> nere	<i>Khm.</i> nidun	<i>Khm.</i> nogorxo
<i>Shi.</i> nere	<i>Shi.</i> n'uden	<i>Shi.</i> nogarhan
<i>Bar.</i> нэр	<i>Bar.</i> n'ud	<i>Bar.</i> n'uglur
<i>Khl.</i> нэр	<i>Khl.</i> нүд	<i>Khl.</i> нугарс
裸の 裸体 ;nude, naked	搗く 搗 ;to pound, to crush	— — ;one
<i>Mon.</i> ničügün	<i>Mon.</i> nidü-	<i>Mon.</i> nige(n)
<i>Khm.</i> nicugun	<i>Khm.</i> nidu-ku	<i>Khm.</i> negen
<i>Shi.</i> n'usgun	<i>Shi.</i> n'ud-xe	<i>Shi.</i> negen
<i>Bar.</i> nusgəŋ	<i>Bar.</i>	<i>Bar.</i> nəg
<i>Khl.</i> нүцгэн	<i>Khl.</i> нүдэх	<i>Khl.</i> нэг
去年 去年 ;last year	隠す 隐藏 ;to hide	つばを吐く 吐唾沫 ;to spit
<i>Mon.</i> nidunun	<i>Mon.</i> niyu-	<i>Mon.</i> nilbu-
<i>Khm.</i> nidanin	<i>Khm.</i> nio-ku	<i>Khm.</i> nilbu-ku
<i>Shi.</i> n'odnon	<i>Shi.</i> n'oo-xa	<i>Shi.</i> nol'ba-xa
<i>Bar.</i> нодниŋ	<i>Bar.</i> n'oi-	<i>Bar.</i> n'olaβ-
<i>Khl.</i> ноднин	<i>Khl.</i> нуух	<i>Khl.</i> нульмах

涙		飛ぶ		緑の	
眼泪 ;tears		飞 ;to fly		绿色 ;green	
<i>Mon.</i> nilbusu(n)		<i>Mon.</i> nis-		<i>Mon.</i> ноуууан	
<i>Khm.</i> nilboxon		<i>Khm.</i> niid-ku		<i>Khm.</i> нэгдэн	
<i>Shi.</i> nolʼbahan		<i>Shi.</i> niid-xe		<i>Shi.</i> нэгдэн	
<i>Bar.</i> nʼolbu:		<i>Bar.</i> nid-, nidэг-		<i>Bar.</i> нэгдэн	
<i>Khl.</i> нулимс		<i>Khl.</i> нисэх		<i>Khl.</i> ногоон	
薄い		鼻水		羊毛	
薄 ;thin		鼻涕 ;snivel		羊毛 ;wool	
<i>Mon.</i> nimgen		<i>Mon.</i> nisu(n)		<i>Mon.</i> ноуусу(n)	
<i>Khm.</i> nimgen		<i>Khm.</i> nixun		<i>Khm.</i> нэхэн	
<i>Shi.</i> nimgen		<i>Shi.</i> nʼohan		<i>Shi.</i> нэхэн	
<i>Bar.</i> nimi:xəŋ		<i>Bar.</i> nʼuxu:		<i>Bar.</i> нэлүр	
<i>Khl.</i> НИМГЭН		<i>Khl.</i> нус		<i>Khl.</i> ноос	
こねる, もむ		端綱		本, 仏典	
揉 ;to mash, to knead		马龙头 ;halter		经, 书 ;book	
<i>Mon.</i> niqu-		<i>Mon.</i> noytu		<i>Mon.</i> nom	
<i>Khm.</i> niku-ku		<i>Khm.</i> nogtu		<i>Khm.</i> ном	
<i>Shi.</i> nʼoxa-xa		<i>Shi.</i> нэгтэ		<i>Shi.</i> ном	
<i>Bar.</i> nʼux-		<i>Bar.</i> нөхт		<i>Bar.</i> ном	
<i>Khl.</i> нухах		<i>Khl.</i> ногт		<i>Khl.</i> ном	
背中		野菜		おとなしい	
脊梁 ;back, spine		菜, 青草 ;vegetable		老实 ;peaceful, tame	
<i>Mon.</i> niruyu(n)		<i>Mon.</i> ноуууа		<i>Mon.</i> nomuqan	
<i>Khm.</i> niroon		<i>Khm.</i> нэгдэ		<i>Khm.</i> номдэгэн	
<i>Shi.</i> nʼoroon		<i>Shi.</i> нэгдэ		<i>Shi.</i> номдэгэн	
<i>Bar.</i> nʼoru:		<i>Bar.</i> нэгдэ:		<i>Bar.</i> номхэн	
<i>Khl.</i> нуруу		<i>Khl.</i> ногоо		<i>Khl.</i> номхон	

犬		濡れた		弓	
狗	;dog	别的	;wet	弓	;bow
<i>Mon.</i>	noqai	<i>Mon.</i>	noyitan	<i>Mon.</i>	numu
<i>Kh.</i>	nokoi	<i>Kh.</i>	noiton	<i>Kh.</i>	nom
<i>Shi.</i>	noxoi	<i>Shi.</i>	noiton	<i>Shi.</i>	nom
<i>Bar.</i>	noxoi	<i>Bar.</i>	noiton	<i>Bar.</i>	nom
<i>Kh.</i>	нохой	<i>Kh.</i>	нойтон	<i>Kh.</i>	нум
~侯		ほかの, 別の		崩れる	
官	;load, sir	后天	;the other	倒塌	;to crumble
<i>Mon.</i>	noyan	<i>Mon.</i>	nögüge	<i>Mon.</i>	nura-
<i>Kh.</i>	nojön	<i>Kh.</i>	bolto	<i>Kh.</i>	nora-ku
<i>Shi.</i>	nojön	<i>Shi.</i>	nugöe	<i>Shi.</i>	nor-xa
<i>Bar.</i>	nojön	<i>Bar.</i>	nugæ:	<i>Bar.</i>	nor-
<i>Kh.</i>	ноён	<i>Kh.</i>	нөгөө	<i>Kh.</i>	нурax
睡眠		明後日		故郷	
睡眠	;sleep	后天	;the day after tomorrow	家乡	;pasture, native place
<i>Mon.</i>	noyir	<i>Mon.</i>	nögügedür	<i>Mon.</i>	nutuy
<i>Kh.</i>	nojur	<i>Kh.</i>	nugee edur	<i>Kh.</i>	notug
<i>Shi.</i>	noir	<i>Shi.</i>	nugөөder	<i>Shi.</i>	n'otag
<i>Bar.</i>	noir	<i>Bar.</i>	nugæ:dær	<i>Bar.</i>	n'otag
<i>Kh.</i>	нойр	<i>Kh.</i>	нөгөөдөр	<i>Kh.</i>	нутаг
びっしょり濡れる		友, 同志		穴	
淋湿	;to be too wet or moist	朋友	;friend, comrade	窟窿	;hole
<i>Mon.</i>	noyita-	<i>Mon.</i>	nökür	<i>Mon.</i>	nüke(n)
<i>Kh.</i>		<i>Kh.</i>	nukur	<i>Kh.</i>	nukun
<i>Shi.</i>	noito-xo	<i>Shi.</i>	nuxer	<i>Shi.</i>	nuxen
<i>Bar.</i>		<i>Bar.</i>	nuxær	<i>Bar.</i>	nux
<i>Kh.</i>	нойтох	<i>Kh.</i>	нөхөр	<i>Kh.</i>	нүх

オボ一	得る	年 (年号)
敖包 ;cairn, heap	得到 ;to get, to find	年 ;calender year
<i>Mon.</i> obuγa	<i>Mon.</i> ol-	<i>Mon.</i> on
<i>Kh.</i> ɔbɔɔ	<i>Kh.</i> ɔlo-ku	<i>Kh.</i> ɔn
<i>Shi.</i> ɔbɔɔ	<i>Shi.</i> ɔl-xo	<i>Shi.</i> ɔn
<i>Bar.</i> ɔβɔ:	<i>Bar.</i> ɔl-	<i>Bar.</i>
<i>Kh.</i> ɔboɔ	<i>Kh.</i> ɔlox	<i>Kh.</i> ɔn
行く (着く)	多くの	船
去 ;to go to a place	多 ;many, much	船, 车头 ;vessel, boat
<i>Mon.</i> ɔci-	<i>Mon.</i> olan	<i>Mon.</i> ɔngγuɕa(n)
<i>Kh.</i> ɔci-ku	<i>Kh.</i> ɔlon	<i>Kh.</i> ɔngɔɕɔn
<i>Shi.</i> ɔɕi-xɔ	<i>Shi.</i> ɔlon	<i>Shi.</i> ɔngɔɕɔn
<i>Bar.</i> ɔɕ-	<i>Bar.</i> ɔlonɟ	<i>Bar.</i>
<i>Kh.</i> ɔciɕ	<i>Kh.</i> ɔlon	<i>Kh.</i> ɔnɟɔɕ
星	腹帯	あたる
星 ;star	肚帯 ;girth	打中 ;to hit a target
<i>Mon.</i> ɔdu(n)	<i>Mon.</i> ɔlung	<i>Mon.</i> ɔnu-
<i>Kh.</i> ɔɔɔn	<i>Kh.</i> ɔlom	<i>Kh.</i> ɔno-ku
<i>Shi.</i> ɔɔɔn	<i>Shi.</i> ɔlonɟ	<i>Shi.</i> ɔno-xɔ
<i>Bar.</i> ɔd	<i>Bar.</i>	<i>Bar.</i>
<i>Kh.</i> ɔd	<i>Kh.</i> ɔlom	<i>Kh.</i> ɔnoɕ
森	麻	巻く
森林 ;forest	麻 ;hemp	绕 ;to tie around
<i>Mon.</i> ɔi	<i>Mon.</i> ɔlusu(n)	<i>Mon.</i> ɔriya-
<i>Kh.</i> kubci	<i>Kh.</i> ɔloxo	<i>Kh.</i> ɔrii-ku
<i>Shi.</i> ɔi	<i>Shi.</i> ɔlhɔn	<i>Shi.</i> ɔɕɔɔ-xɔ
<i>Bar.</i> ɔi	<i>Bar.</i> ɔlo:	<i>Bar.</i> ɔɕɔ:-
<i>Kh.</i> ɔi	<i>Kh.</i> ɔls	<i>Kh.</i> ɔpoɕ

入る		縫う		羽毛
人 ;to enter		缝纫 ;to sew		翎 ;feather
<i>Mon.</i> oru-		<i>Mon.</i> oyu-		<i>Mon.</i> ödü(n)
<i>Kh.</i> ɔɔ-ku		<i>Kh.</i> ɔjɔ-ku		<i>Kh.</i> udun
<i>Shi.</i> ɔɔ-xɔ		<i>Shi.</i> ɔjɔ-xɔ		<i>Shi.</i> uden
<i>Bar.</i> ɔɔ-		<i>Bar.</i> ɔj-		<i>Bar.</i> ud
<i>Kh.</i> opox		<i>Kh.</i> oëx		<i>Kh.</i> ɵd
晩, 遅い		前面, 南, 懷		与える
晩 ;evening, late		阳坡, 怀;front, south, breast		给 ;to give
<i>Mon.</i> orui		<i>Mon.</i> öbür		<i>Mon.</i> ög-
<i>Kh.</i> ɔɔɔi		<i>Kh.</i> orda		<i>Kh.</i> ek-ku
<i>Shi.</i> ɔɔɔi		<i>Shi.</i> uber		<i>Shi.</i> ug-xe
<i>Bar.</i> ɔɔɔi		<i>Bar.</i> ɔɔɔd		<i>Bar.</i> ug-
<i>Kh.</i> opoy		<i>Kh.</i> ɵvɵp		<i>Kh.</i> ɵgɵx
場所		昨日		上へ
位置 ;place in general		昨天 ;yesterday		向, 上行;upward
<i>Mon.</i> orun		<i>Mon.</i> öčügedür		<i>Mon.</i> ögede
<i>Kh.</i> ɔɔɔn		<i>Kh.</i> ucuguldur		<i>Kh.</i> eede
<i>Shi.</i> ɔɔɔn		<i>Shi.</i> usegelder		<i>Shi.</i> ɵede
<i>Bar.</i> ɔɔɔɔ		<i>Bar.</i> usəgdər		<i>Bar.</i> ɵɔd
<i>Kh.</i> opɔn		<i>Kh.</i> ɵɔɔɔdɵp		<i>Kh.</i> ɵɵd
近い		濃い, 密な		脂肪
近 ;near, close		稠 ;thick		脂肪 ;fat, lard
<i>Mon.</i> oyira		<i>Mon.</i> ödken		<i>Mon.</i> ögekü(n)
<i>Kh.</i> ɔɔɔ		<i>Kh.</i> udxun		<i>Kh.</i> uukun
<i>Shi.</i> ɔɔɔ		<i>Shi.</i> udxen		<i>Shi.</i> ɵɵxen
<i>Bar.</i> ɔɔɔ		<i>Bar.</i>		<i>Bar.</i> ɵɔx
<i>Kh.</i> oyɔp		<i>Kh.</i> ɵɔɔɔn		<i>Kh.</i> ɵɵx



腹が減る, 飢える  
饥饿 ;to become  
hungry

*Mon.* ölüs-  
*Kh.* ulud-ku  
*Shi.* uled-xe  
*Bar.* ulid-  
*Kh.* өлсөх

ズボン  
裤子 ;trousers

*Mon.* ömüdü(n)  
*Kh.* umudun  
*Shi.* umden  
*Bar.* uməd  
*Kh.* өмд

臭い  
臭 ;having a  
bad smell

*Mon.* ömükei  
*Kh.* umkei  
*Shi.* umxei  
*Bar.* umxi:  
*Kh.* өмхий

たまご  
蛋 ;egg

*Mon.* öndege(n)  
*Kh.* undugun  
*Shi.* undegen  
*Bar.* undəg  
*Kh.* өндөг

卵を産む  
下蛋 ;to lay egg

*Mon.* öndegele-  
*Kh.* takie tur-ku  
*Shi.* undegel-xe  
*Bar.*  
*Kh.* өндөглөх

高い (高さ)  
高 ;high, height

*Mon.* öndür  
*Kh.* undur  
*Shi.* under  
*Bar.* undər  
*Kh.* өндөр

色  
颜色 ;color

*Mon.* öngge(n)  
*Kh.* uŋgun  
*Shi.* uŋgen  
*Bar.* uŋg  
*Kh.* өнгө

今日  
今天 ;today

*Mon.* önügedür  
*Kh.* muneedur  
*Shi.* munөөder  
*Bar.* munə:dər, mənə:dər  
*Kh.* өнөөдөр

トゲ  
刺 ;thorn

*Mon.* örgesü  
*Kh.* urgee  
*Shi.* urgeese  
*Bar.*  
*Kh.* өргөс

債務  
債 ;debt

*Mon.* öri  
*Kh.* uri  
*Shi.* ur'ie  
*Bar.*  
*Kh.* өр

片側の  
半边 ;one side of any  
pair things

*Mon.* örügel  
*Kh.* ureeli  
*Shi.* urөөl  
*Bar.*  
*Kh.* өрөөл

乳脂膜  
奶皮子 ;scum of boil-  
ed milk

*Mon.* örüme(n)  
*Kh.* cucugei  
*Shi.* urmen  
*Bar.* urəm  
*Kh.* өрөм

育つ		平らな		岩
生长 ;to grow		扁平 ;flat, even		岩石 ;rock, cliff
<i>Mon.</i> ös-		<i>Mon.</i> qabtayai		<i>Mon.</i> qada
<i>Khm.</i> ud-ku		<i>Khm.</i> kabtagai		<i>Khm.</i> jeke ciloon
<i>Shi.</i> ud-xe		<i>Shi.</i> xabtagai		<i>Shi.</i> xada
<i>Bar.</i>		<i>Bar.</i> xabtgai		<i>Bar.</i> xad
<i>Khl.</i> өсөх		<i>Khl.</i> хавтгай		<i>Khl.</i> хад
ウジ		腫れる		釘
蛆 ;maggots		肿 ;to swell		钉子 ;peg, nail
<i>Mon.</i> ötü(n)		<i>Mon.</i> qabud-		<i>Mon.</i> qadayasu(n)
<i>Khm.</i> ute		<i>Khm.</i> kabud-ku		<i>Khm.</i> qadaaxon
<i>Shi.</i> uten		<i>Shi.</i> xabad-xa		<i>Shi.</i> xadaahan
<i>Bar.</i>		<i>Bar.</i> xabð-		<i>Bar.</i> xada:
<i>Khl.</i> өт		<i>Khl.</i> хавдах		<i>Khl.</i> хадаас
鼻		春		草を刈る
鼻子 ;nose		春天 ;spring		收割 ;to mow
<i>Mon.</i> qabar		<i>Mon.</i> qabur		<i>Mon.</i> qadu-
<i>Khm.</i> kamar		<i>Khm.</i> kabur		<i>Khm.</i> kadu-ku
<i>Shi.</i> xamar		<i>Shi.</i> xabar		<i>Shi.</i> xada-xa
<i>Bar.</i> xamar		<i>Bar.</i> xabar		<i>Bar.</i> xad-
<i>Khl.</i> хамаp		<i>Khl.</i> хавар		<i>Khl.</i> хадах
あばら		ほお		大鎌
肋骨 ;rib		面頬 ;cheek		鎌刀 ;scythe
<i>Mon.</i> qabirya(n)		<i>Mon.</i> qaçar		<i>Mon.</i> qaduγur
<i>Khm.</i> kabirig		<i>Khm.</i> kacar		<i>Khm.</i> kadoor
<i>Shi.</i> xabahan		<i>Shi.</i> xasar		<i>Shi.</i> xadoor
<i>Bar.</i> xabʔrag		<i>Bar.</i> xasar		<i>Bar.</i> xadu:r
<i>Khl.</i> хавирга		<i>Khl.</i> хацар		<i>Khl.</i> хадуур

伴侶の実家

岳父 ;inlaws

*Mon.* qadum

*Khm.* kadam

*Shi.* xadam

*Bar.* xadam

*Khl.* хадам

古い

旧 ;old

*Mon.* qayučin

*Khm.* koocin

*Shi.* xoos'ian

*Bar.* xu:ʃiŋ

*Khl.* хуучин

咬む

咬 ;to bite

*Mon.* qaǰa-

*Khm.* zazila-ku

*Shi.* xaz-xa

*Bar.* xadz-

*Khl.* хазах

閉める

关闭 ;to close,  
to shut off

*Mon.* qaga-

*Khm.* kaa-ku

*Shi.* xaa-xa

*Bar.* xa:-

*Khl.* хаах

だます

欺骗 ;to cheat, to  
deceive

*Mon.* qayur-

*Khm.* pooska-ku

*Shi.* mexle-xe

*Bar.* xəxəl-

*Khl.* хуурах

馬のハミ

马嚼子 ;bit (harness)

*Mon.* qaǰayar

*Khm.* kazaar

*Shi.* xazaar

*Bar.* xadzair

*Khl.* хазаар

割る, 壊す

打破 ;to break,  
to split

*Mon.* qayal-

*Khm.* kakal-ku

*Shi.* xaxal-xa

*Bar.* xagal-

*Khl.* хагаллах

炒める

炒 ;to fry

*Mon.* qayur-

*Khm.* koor-ku

*Shi.* xoor-xa

*Bar.* xur-

*Khl.* хуурах

暖める

加热, 烫 ;to warm,  
to heat

*Mon.* qalaya-

*Khm.* kalaa-ku

*Shi.* xalaa-xa

*Bar.* xala:-

*Khl.* халаах

割れる

破裂 ;to break, to  
fall asunder

*Mon.* qayara-

*Khm.* kagara-ku

*Shi.* xaxar-xa

*Bar.* xagar-

*Khl.* хагарах

乾いた

干燥 ;dry

*Mon.* qayurai

*Khm.* kəəroi

*Shi.* xoorai

*Bar.* xurrai

*Khl.* хуурай

熱い, 暑い

热 ;hot

*Mon.* qalayun

*Khm.* kaloon

*Shi.* xaloon

*Bar.* xalunŋ

*Khl.* халуун

かわうそ 海驢色 ;otter	咳をする 咳嗽 ;to cough	射る 射击 ;to shoot
<i>Mon.</i> qaliyu(n)	<i>Mon.</i> qaniya-	<i>Mon.</i> qarbu-
<i>Khm.</i> kalion	<i>Khm.</i> qanii-ku	<i>Khm.</i> karbu-ku
<i>Shi.</i> xal'oon	<i>Shi.</i> xan <sup>1</sup> aa-xa	<i>Shi.</i> xarab-xa
<i>Bar.</i> xal'u:ŋ	<i>Bar.</i> xan <sup>1</sup> a:-	<i>Bar.</i> xaraβ-
<i>Khl.</i> халиу	<i>Khl.</i> ханиах	<i>Khl.</i> харвах
外皮	咳, 風邪	帰る
外皮 ;the outer layer	咳嗽病 ;cough, grippe	返回 ;to return, to go back
<i>Mon.</i> qalisu(n)	<i>Mon.</i> qaniyadu(n)	<i>Mon.</i> qari-
<i>Khm.</i> kalixo	<i>Khm.</i> qaniidun	<i>Khm.</i> kari-ku
<i>Shi.</i> xal'han	<i>Shi.</i> xan <sup>1</sup> aadan, gammoo	<i>Shi.</i> xar <sup>1</sup> -xa
<i>Bar.</i> xal'u:	<i>Bar.</i> xan <sup>1</sup> a:d	<i>Bar.</i> bus-
<i>Khl.</i> хальс	<i>Khl.</i> ханиад	<i>Khl.</i> харих
どこ?	黒い	罵る
哪里 ;where?	黒 ;black	骂 ;to curse
<i>Mon.</i> qamiya	<i>Mon.</i> qara	<i>Mon.</i> qariya-
<i>Khm.</i> kaana	<i>Khm.</i> kara	<i>Khm.</i> kari-ku
<i>Shi.</i> xaana	<i>Shi.</i> xar	<i>Shi.</i> xar <sup>1</sup> aa-xa
<i>Bar.</i> xa:n	<i>Bar.</i> xar	<i>Bar.</i> xar <sup>1</sup> a:-
<i>Khl.</i> хаана	<i>Khl.</i> xap	<i>Khl.</i> xapaax
袖	暗い	柵, 囲い
袖子 ;sleeve	黒暗 ;dark	牲畜圈 ;hedge, en- closure
<i>Mon.</i> qančui	<i>Mon.</i> qarangyui	<i>Mon.</i> qasiya(n)
<i>Khm.</i> kancoi	<i>Khm.</i> karangkoï	<i>Khm.</i> korii
<i>Shi.</i> xans <sup>1</sup> ii	<i>Shi.</i> xaragxoi	<i>Shi.</i> xas <sup>1</sup> aan
<i>Bar.</i>	<i>Bar.</i> xaragxui	<i>Bar.</i> xaf <sup>1</sup> a:
<i>Khl.</i> ханцуй	<i>Khl.</i> харанхуй	<i>Khl.</i> хашаа

乾かす

变干 ;to dry

*Mon.* qataya-

*Khm.* kataa-ku

*Shi.* xataa-xa

*Bar.* xata:-

*Khl.* хатаах

胃

胃 ;stomach

*Mon.* qoduyudu(n)

*Khm.* qotɔɔdon

*Shi.* xɔtɔɔɔ

*Bar.* xɔɔɔ:d

*Khl.* ходоод

遠い

远 ;far, distant

*Mon.* qola

*Khm.* kɔlo

*Shi.* xɔlo

*Bar.* xɔl

*Khl.* хол

硬い

硬 ;hard, strong

*Mon.* qatayu

*Khm.* katoo

*Shi.* xatoo

*Bar.* xatu:

*Khl.* хатуу

食事

饭 ;food, meal

*Mon.* qɔɣula

*Khm.* kɔɔlo

*Shi.* xɔɔl

*Bar.* xɔ:l

*Khl.* хоол

つなげる

联结 ;to unite, to combine

*Mon.* qolbu-

*Khm.* kɔlbɔ-ku

*Shi.* xɔlbɔ-xɔ

*Bar.* xɔlbɔ-

*Khl.* холбох

ハサミ

剪刀 ;scissors

*Mon.* qayiçi(n)

*Khm.* kaici

*Shi.* xaisʲan

*Bar.* xaiʃ

*Khl.* хайч

のど

嗓子 ;throat

*Mon.* qɔɣulai

*Khm.* kɔɔlɔi

*Shi.* xɔɔlɔi

*Bar.* xɔ:lɔi

*Khl.* хоолой

まぜる

掺 ;to mix, to blend

*Mon.* qoli-

*Khm.* kɔli-ku

*Shi.* xɔlɪ-xɔ

*Bar.* xɔlɪ-

*Khl.* холих

ハサミで切る

剪 ;to cut with scissors

*Mon.* qayiçila-

*Khm.* kaicila-ku

*Shi.* xaisʲal-xa

*Bar.* xaiʃɪl-

*Khl.* хайчлах

空の

空の ;empty, vacuum

*Mon.* qɔɣusun

*Khm.* kɔɔxɔn

*Shi.* xɔɔhɔn

*Bar.* xɔxɔ:ŋ

*Khl.* хоосон

淡黄色の

淡黄毛的 ;fallow

*Mon.* qongyur

*Khm.* хəŋgɔr zol

*Shi.* хəŋgɔr

*Bar.* хəŋgɔr

*Khl.* хонгор

鈴		虫		後ろ, 北
铃 ;bell		虫子 ;insects, worms		后, 北 ;in the rear, north
<i>Mon.</i> qongqu		<i>Mon.</i> qoruqai		<i>Mon.</i> qoyina
<i>Khm.</i> kəŋkə		<i>Khm.</i> kərəkəi		<i>Khm.</i> kəino
<i>Shi.</i> xəŋxə		<i>Shi.</i> xərхəi		<i>Shi.</i> xəino
<i>Bar.</i> xəŋq		<i>Bar.</i> xərхəi		<i>Bar.</i> xəin
<i>Khl.</i> хонх		<i>Khl.</i> хорхой		<i>Khl.</i> хойно
羊		街		来年
绵羊 ;sheep		城市 ;city, town		明年 ;next year
<i>Mon.</i> qoni(n)		<i>Mon.</i> qota		<i>Mon.</i> qoyitu jil
<i>Khm.</i> kənin		<i>Khm.</i> kəto		<i>Khm.</i> daraa zil
<i>Shi.</i> xənin		<i>Shi.</i> xəto		<i>Shi.</i> xəito zʲel, daraa zʲel
<i>Bar.</i> xəŋʲ		<i>Bar.</i> xət		<i>Bar.</i> irəx dʒil
<i>Khl.</i> хонь		<i>Khl.</i> хот		<i>Khl.</i> ирэх жил
二十		毒, 害		衣服
二十 ;twenty		毒 ;poison, harm		衣服 ;clothes
<i>Mon.</i> qori(n)		<i>Mon.</i> qoura		<i>Mon.</i> qubčasu(n)
<i>Khm.</i> kərin		<i>Khm.</i> kəru		<i>Khm.</i> kobcaxon
<i>Shi.</i> xərin		<i>Shi.</i> xər		<i>Shi.</i> xobsahan
<i>Bar.</i> xəŋʲ		<i>Bar.</i> xər		<i>Bar.</i>
<i>Khl.</i> хурь		<i>Khl.</i> хор		<i>Khl.</i> хувцас
裾		二		分ける
大襟 ;lower hem, skirt		二 ;two		分配 ;to share, to divide
<i>Mon.</i> qormaɪ		<i>Mon.</i> qoyar		<i>Mon.</i> qubiya-
<i>Khm.</i> kərməi		<i>Khm.</i> kəjar		<i>Khm.</i> kobaa-ku
<i>Shi.</i> xərməi		<i>Shi.</i> xəjər		<i>Shi.</i> xobaa-xa
<i>Bar.</i> xərməi		<i>Bar.</i> xəjər		<i>Bar.</i> xubə:-
<i>Khl.</i> хормой		<i>Khl.</i> хоёр		<i>Khl.</i> хуваах

種羊

羯羊 ;ram

*Mon.* quča

*Khm.* koca

*Shi.* xosa

*Bar.* xus

*Khl.* хуц

吠える

吠 ;to bark

*Mon.* quča-

*Khm.* koca-ku

*Shi.* xosa-xa

*Bar.* xus-

*Khl.* хуцах

婿の親族

亲家 ;inlaws

*Mon.* quda

*Khm.* koda

*Shi.* xod

*Bar.* xud

*Khl.* худ

嘘

谎言 ;lie

*Mon.* qudal

*Khm.* kodai

*Shi.* xodal

*Bar.* xudal

*Khl.* худал

井戸

井 ;well

*Mon.* qudduy

*Khm.* kodog

*Shi.* xodaga

*Bar.* xudug

*Khl.* худаг

かき混ぜる

搅拌 ;to stir, mingle

*Mon.* qudqu-

*Khm.* kodka-ku

*Shi.* xotga-xa

*Bar.* xutag-

*Khl.* хутгах

折る

弄断 ;to break in two

*Mon.* quyul-

*Khm.* kogol-ku

*Shi.* xoxal-xa

*Bar.* xugal-

*Khl.* хугалах

胡琴, 樂器

胡琴 ;musical instrument

*Mon.* quyur

*Khm.* koor

*Shi.* xoor

*Bar.* xur

*Khl.* хуур

盜賊

賊 ;thief

*Mon.* qulayaiči

*Khm.* qolagaicin

*Shi.* xologaisian

*Bar.* xulgai

*Khl.* хулгайч

盜む、強盜する

偷 ;to steal, to rob

*Mon.* qulayayila-

*Khm.* kolagaiki-ku

*Shi.* xologail-xa

*Bar.*

*Khl.* хулгайлах

ネズミ

鼠 ;rat, mouse

*Mon.* quluyana(n)

*Khm.* kologonan

*Shi.* xolganan

*Bar.* xulgana

*Khl.* хулгана

竹, 葦

竹, 芦苇 ;reed, bamboo

*Mon.* qulusu(n)

*Khm.* koloxo

*Shi.* xolahan

*Bar.* xulu:

*Khl.* хулс

雨		集める		干糞用熊手	
雨	;rain	收集	;to collect, to gather	糞叉子	;wooden fork for 'argal'
<i>Mon.</i> qura		<i>Mon.</i> quriya-		<i>Mon.</i> sabar	
<i>Khm.</i> kora		<i>Khm.</i> korei-ku		<i>Khm.</i> xabar	
<i>Shi.</i> бəгəən, xora		<i>Shi.</i> xor'aa-xa		<i>Shi.</i> habar	
<i>Bar.</i> бəгəi, xur		<i>Bar.</i> xur'a:-		<i>Bar.</i> xaβar	
<i>Khl.</i> бopoo, xyp		<i>Khl.</i> xypaax		<i>Khl.</i> cavar	
子羊		指		乳をしぼる	
绵羊羔	;lamb	手指	;finger	挤奶	;to milk
<i>Mon.</i> quraya(n)		<i>Mon.</i> quruγu		<i>Mon.</i> saya-	
<i>Khm.</i> koriga		<i>Khm.</i> koroo		<i>Khm.</i> xaa-ku	
<i>Shi.</i> xorogan		<i>Shi.</i> xoroο		<i>Shi.</i> haa-xa	
<i>Bar.</i> xurag		<i>Bar.</i> xurυ:		<i>Bar.</i> xa:-	
<i>Khl.</i> xypa		<i>Khl.</i> xypyy		<i>Khl.</i> caax	
速い		削る		座る	
快	;quick, fast	刮	;to scrape, to shave	坐	;to sit, to live
<i>Mon.</i> qurdun		<i>Mon.</i> qusu-		<i>Mon.</i> sayu-	
<i>Khm.</i> turgun		<i>Khm.</i> kixo-ku		<i>Khm.</i> xoo-ku	
<i>Shi.</i> xordan		<i>Shi.</i> xosa-xa		<i>Shi.</i> hoo-xa	
<i>Bar.</i> xurdaŋ		<i>Bar.</i>		<i>Bar.</i> xu:-	
<i>Khl.</i> xypдан		<i>Khl.</i> хусах		<i>Khl.</i> cyyx	
祝宴		鎧		バケツ	
婚礼	;celebration, feast	铠甲	;armor	桶	;pail, bucket
<i>Mon.</i> qurim		<i>Mon.</i> quyaγ		<i>Mon.</i> sayulγa	
<i>Khm.</i> tur		<i>Khm.</i> kojag		<i>Khm.</i> kuneg	
<i>Shi.</i> tur, хərim		<i>Shi.</i> хojaga		<i>Shi.</i> хuneg	
<i>Bar.</i> хurim		<i>Bar.</i> хojag		<i>Bar.</i> хunəg	
<i>Khl.</i> хурим		<i>Khl.</i> хуяг		<i>Khl.</i> cyулга	



枝

分枝 ;branch

*Mon.* salaya

*Khm.* xalaa

*Shi.* halaa

*Bar.*

*Khl.* салаа

思う, 考える

想 ;to think

*Mon.* sana-

*Khm.* xana-ku

*Shi.* hana-xa

*Bar.* xan-

*Khl.* санах

ニンニク

大蒜 ;garlic

*Mon.* sarimsay

*Khm.* suwandaο

*Shi.* soandaa

*Bar.* sua:nda:

*Khl.* сармис

風

风 ;wind

*Mon.* salki(n)

*Khm.* xalkin

*Shi.* hal'xjan

*Bar.* xalxj

*Khl.* салхи

思い, 考え

想法 ;thought,  
idea

*Mon.* sanaya(n)

*Khm.* xanaan

*Shi.* hanaan

*Bar.* xana:

*Khl.* санаа

よい

好 ;good, well

*Mon.* sayin

*Khm.* xain

*Shi.* hain

*Bar.* xaiŋ

*Khl.* сайн

櫛

梳子 ;comb

*Mon.* sam

*Khm.* xam

*Shi.* ham

*Bar.* xam

*Khl.* сам

ひげ

胡须 ;beard

*Mon.* saqal

*Khm.* xakal

*Shi.* haxal

*Bar.* xaxal

*Khl.* сахал

美しい

美好 ;beautiful

*Mon.* sayiqan

*Khm.* xaikan

*Shi.* haixan

*Bar.* xaixan

*Khl.* сайхан

櫛でとく

梳理 ;to comb

*Mon.* samna-

*Khm.* xamna-ku

*Shi.* hamna-xa

*Bar.*

*Khl.* самнах

月

月 ;moon

*Mon.* sara(n)

*Khm.* xaran

*Shi.* haran

*Bar.* xar

*Khl.* сар

影

影 ;shadow

*Mon.* següder

*Khm.* xeeder

*Shi.* huuder

*Bar.* xui:der

*Khl.* сүүдэр

骨盤		泥		小便, 尿
胯骨 ;pelvis		泥 ;mud, clay		尿 ;urine
<i>Mon.</i> següji		<i>Mon.</i> sībar		<i>Mon.</i> sigesü(n)
<i>Khm.</i> xuuzi		<i>Khm.</i> sībar		<i>Khm.</i> siexun
<i>Shi.</i> huuzje		<i>Shi.</i> s'jabar		<i>Shi.</i> s'eehen
<i>Bar.</i> xu:ɖʒ		<i>Bar.</i> ʃaβar		<i>Bar.</i>
<i>Khl.</i> сүүж		<i>Khl.</i> шавар		<i>Khl.</i> шээс
しっぽ		錐		露
尾巴 ;tail		锥子 ;awl		露水 ;dew
<i>Mon.</i> segül		<i>Mon.</i> sibüge		<i>Mon.</i> sigüderi
<i>Khm.</i> xuul		<i>Khm.</i> s'ubugu		<i>Khm.</i> siuderi
<i>Shi.</i> huul		<i>Shi.</i> s'ubege		<i>Shi.</i> s'uuderj
<i>Bar.</i> xu:l		<i>Bar.</i>		<i>Bar.</i> ʃu:dər
<i>Khl.</i> сүүл		<i>Khl.</i> шөвөг		<i>Khl.</i> шүүдэр
目覚める		齒		ガラス
醒 ;to awake		牙 ;tooth		玻璃 ;glass
<i>Mon.</i> sere-		<i>Mon.</i> sidü(n)		<i>Mon.</i> sil
<i>Khm.</i> xeri-ku		<i>Khm.</i> sidun		<i>Khm.</i> sil
<i>Shi.</i> herj-xe		<i>Shi.</i> s'uden		<i>Shi.</i> s'el
<i>Bar.</i> хэг-		<i>Bar.</i> ʃud		<i>Bar.</i> ʃil
<i>Khl.</i> сэрэх		<i>Khl.</i> шүд		<i>Khl.</i> шил
涼しい		小便をする		スープ
凉爽 ;cool		撒尿 ;to urinate		肉汤 ;soup
<i>Mon.</i> serigün		<i>Mon.</i> sige-		<i>Mon.</i> silü(n)
<i>Khm.</i> xeriun		<i>Khm.</i> sie-ku		<i>Khm.</i> silun
<i>Shi.</i> herjuun		<i>Shi.</i> s'ee-xe		<i>Shi.</i> s'ulen
<i>Bar.</i> хэруң		<i>Bar.</i> ʃə:-		<i>Bar.</i> ʃul
<i>Khl.</i> сэрүүн		<i>Khl.</i> шээх		<i>Khl.</i> шөл

つば

唾沫 ;saliva

*Mon.* silüsü(n)

*Kh.* siluxu

*Shi.* sʲulhen

*Bar.* ʃulu:

*Kh.* шөлс

柄杓

勺子 ;ladle

*Mon.* sinaya

*Kh.* sinaga

*Shi.* sʲanaga

*Bar.* ʃanag

*Kh.* шанага

新しい

新 ;new

*Mon.* sine

*Kh.* sine

*Shi.* sʲene

*Bar.* ʃun

*Kh.* шинэ

薄い, まばらな

稀 ;sparse, thin

*Mon.* singgen

*Kh.* singen

*Shi.* sʲingen

*Bar.* ʃingəŋ

*Kh.* шингэн

消化する

消化 ;to absorb,  
to digest

*Mon.* singgege-

*Kh.* singee-ku

*Shi.* sʲingee-xe

*Bar.* ʃingə:-

*Kh.* шингээх

黄色い

黄色 ;yellow

*Mon.* sira

*Kh.* sira

*Shi.* sʲar

*Bar.* ʃar

*Kh.* шар

焼く

烤 ;to roast

*Mon.* sira-

*Kh.* kaari-ku

*Shi.* sʲar-xa

*Bar.* ʃar-

*Kh.* шарax

腱

筋 ;nerve, fiber

*Mon.* sirbüsü(n)

*Kh.* sirbuxu

*Shi.* sʲurbehen

*Bar.* ʃurmu:

*Kh.* шөрмөс

机

桌子 ;desk, table

*Mon.* sirege(n)

*Kh.* istool

*Shi.* ɔstool, sʲireen

*Bar.* ʃirə:

*Kh.* ширээ

さし縫いする

纳缝 ;to quilt, to  
stitch

*Mon.* siri-

*Kh.* siri-ku

*Shi.* sʲirje-xe

*Bar.* ʃir-

*Kh.* ширэх

傷

伤口 ;wound

*Mon.* sirqa

*Kh.* sirka

*Shi.* sʲarxa

*Bar.* ʃarax

*Kh.* шарx

土

土 ;soil, earth

*Mon.* sirui

*Kh.* sʲorɔi

*Shi.* sʲorɔi

*Bar.* ʃorɔ:

*Kh.* шороо

粗い		虹		睫毛	
粗糙	;coarse, rough	虹	;rainbow	睫毛	;eyelashes
Mon. sirügün		Mon. solungya		Mon. sorimusu(n)	
Khm. siruun		Khm. xəlɔŋɔ		Khm. sərimosu	
Shi. herjuun		Shi. həlɔŋɔ		Shi. hɔrimhɔn	
Bar. ʃururɯŋ		Bar. xəlɔŋɔ		Bar. xɔrmu:	
Khl. ширүүн		Khl. солонго		Khl. сормуус	
燃やす		選ぶ		ひざまずく	
燃掉	;to kindle, to burn	选	;to choose, to select	跪	;to kneel down
Mon. sitaya-		Mon. songyu-		Mon. sögüd-	
Khm. sitaa-ku		Khm. xɔŋga-ku		Khm. ubdegl-ku	
Shi. s'ataa-xa		Shi. hɔŋɔ-xɔ		Shi. suged-xe	
Bar. ʃata:-		Bar. sɔŋg-		Bar. sugd-	
Khl. шатаах		Khl. сонгох		Khl. сөгдөх	
酔った		聞く		夜	
醉醺醺	;drunk	听	;to listen, to hear	夜	;night
Mon. soytuɣu		Mon. sonus-		Mon. söni	
Khm. xɔgtoo		Khm. dool-ku		Khm. xuni	
Shi. hɔgtoo		Shi. dool-xa		Shi. huni	
Bar. xɔgtu:		Bar. sɔns-, dɔ:l-		Bar. xun <sup>j</sup>	
Khl. согтуу		Khl. дуулах		Khl. шөнө	
左の、間違った		めくらの		胆汁	
左撇子	;left side, wrong	瞎	;blind	胆	;bile, gall
Mon. soluɣai		Mon. soqur		Mon. sösu	
Khm. xalagai		Khm. xəkər		Khm. susu	
Shi. halagai		Shi. həkər		Shi. sus	
Bar. xalgai		Bar. xəkər		Bar.	
Khl. солгой		Khl. сохор		Khl. сөс	

脈		学ぶ		寺	
脉	; vein, artery	学习	; to learn	庙	; temple, monastery
<i>Mon.</i> sudasu(n)		<i>Mon.</i> sur-		<i>Mon.</i> süme	
<i>Kh.</i> xodaxon		<i>Kh.</i> xor-ku		<i>Kh.</i> sum	
<i>Shi.</i> hodhan		<i>Shi.</i> hor-xa		<i>Shi.</i> sum	
<i>Bar.</i> xudal, xudu:		<i>Bar.</i> sur-		<i>Bar.</i> sum	
<i>Kh.</i> судал, судас		<i>Kh.</i> cypax		<i>Kh.</i> cym	
腋の下		尋ねる		乳	
腋窝	; armpit	询问	; to ask	奶	; milk
<i>Mon.</i> suyu		<i>Mon.</i> sura-		<i>Mon.</i> sü(n)	
<i>Kh.</i> xogo		<i>Kh.</i> xora-ku		<i>Kh.</i> xuu	
<i>Shi.</i> hoga		<i>Shi.</i> hor-xa		<i>Shi.</i> hun	
<i>Bar.</i> xug		<i>Bar.</i> xur-		<i>Bar.</i> xu:	
<i>Kh.</i> cyra		<i>Kh.</i> acyyx, cypax		<i>Kh.</i> cyy	
緩い		教える		靈	
松的	; loose, vacant	教	; to teach	灵魂	; soul, spirit
<i>Mon.</i> sula		<i>Mon.</i> surya-		<i>Mon.</i> sünesü(n)	
<i>Kh.</i> xola		<i>Kh.</i> zaa-ku		<i>Kh.</i> xunexun	
<i>Shi.</i> hola		<i>Shi.</i> horga-xa		<i>Shi.</i> hunehen	
<i>Bar.</i> xul		<i>Bar.</i> surga:-		<i>Bar.</i> xunu:	
<i>Kh.</i> cyл		<i>Kh.</i> cyprax		<i>Kh.</i> cyhc	
矢, 彈丸		斧		威嚴	
箭, 子弹	; arrow, bullet	斧子	; axe	威风	; majesty, might
<i>Mon.</i> sumu(n)		<i>Mon.</i> süke		<i>Mon.</i> sür	
<i>Kh.</i> xomon		<i>Kh.</i> xuku		<i>Kh.</i> sur	
<i>Shi.</i> homon		<i>Shi.</i> huxe		<i>Shi.</i> sur	
<i>Bar.</i> xom		<i>Bar.</i> xux		<i>Bar.</i>	
<i>Kh.</i> cym		<i>Kh.</i> cyx		<i>Kh.</i> cyp	

信仰		五十		ニワトリ
信仰	;religious wor- ship	五十	;fifty	鸡
Mon.	süsüg	Mon.	tabi(n)	Mon.
Khm.	suzug	Khm.	tabin	Khm.
Shi.	suzeg	Shi.	tabin	Shi.
Bar.	sudzig	Bar.	taβ <sup>1</sup>	Bar.
Khl.	сүсэг	Khl.	тавь	Khl.
くるぶしの骨		五		平原
踝骨	;anklebone	五	;five	草原
Mon.	šaya	Mon.	tabu(n)	Mon.
Khm.	sigai tōi	Khm.	tabun	Khm.
Shi.	s <sup>1</sup> agai	Shi.	taban	Shi.
Bar.	ɟagai	Bar.	taβ	Bar.
Khl.	шаа, шарай	Khl.	тав	Khl.
カササギ		推測する、当てる		置く、放る
喜鵲	;magpie	猜测	;to guess	放下
Mon.	šayaɟayai	Mon.	taya-	Mon.
Khm.	saazagai	Khm.	taa-ku	Khm.
Shi.	s <sup>1</sup> aazagai	Shi.	taa-xa	Shi.
Bar.	ɟa:ɟɟgai	Bar.	ta:-	Bar.
Khl.	шаазгай	Khl.	таах	Khl.
2 .Sg.rsp.PrN		追う		たばこ
您	;you	追赶	;to drive	烟草
Mon.	ta	Mon.	tayu-	Mon.
Khm.	taa	Khm.	tōō-ku	Khm.
Shi.	taa	Shi.	too-xa	Shi.
Bar.	ta:	Bar.	tu:-	Bar.
Khl.	та	Khl.	тыух	Khl.
				烟草
Mon.	ta	Mon.	tayu-	Mon.
Khm.	taa	Khm.	tōō-ku	Khm.
Shi.	taa	Shi.	too-xa	Shi.
Bar.	ta:	Bar.	tu:-	Bar.
Khl.	та	Khl.	тыух	Khl.
				烟草
Mon.	ta	Mon.	tayu-	Mon.
Khm.	taa	Khm.	tōō-ku	Khm.
Shi.	taa	Shi.	too-xa	Shi.
Bar.	ta:	Bar.	tu:-	Bar.
Khl.	та	Khl.	тыух	Khl.
				烟草
Mon.	ta	Mon.	tayu-	Mon.
Khm.	taa	Khm.	tōō-ku	Khm.
Shi.	taa	Shi.	too-xa	Shi.
Bar.	ta:	Bar.	tu:-	Bar.
Khl.	та	Khl.	тыух	Khl.
				烟草
Mon.	ta	Mon.	tayu-	Mon.
Khm.	taa	Khm.	tōō-ku	Khm.
Shi.	taa	Shi.	too-xa	Shi.
Bar.	ta:	Bar.	tu:-	Bar.
Khl.	та	Khl.	тыух	Khl.
				烟草
Mon.	ta	Mon.	tayu-	Mon.
Khm.	taa	Khm.	tōō-ku	Khm.
Shi.	taa	Shi.	too-xa	Shi.
Bar.	ta:	Bar.	tu:-	Bar.
Khl.	та	Khl.	тыух	Khl.
				烟草
Mon.	ta	Mon.	tayu-	Mon.
Khm.	taa	Khm.	tōō-ku	Khm.
Shi.	taa	Shi.	too-xa	Shi.
Bar.	ta:	Bar.	tu:-	Bar.
Khl.	та	Khl.	тыух	Khl.
				烟草
Mon.	ta	Mon.	tayu-	Mon.
Khm.	taa	Khm.	tōō-ku	Khm.
Shi.	taa	Shi.	too-xa	Shi.
Bar.	ta:	Bar.	tu:-	Bar.
Khl.	та	Khl.	тыух	Khl.
				烟草
Mon.	ta	Mon.	tayu-	Mon.
Khm.	taa	Khm.	tōō-ku	Khm.
Shi.	taa	Shi.	too-xa	Shi.
Bar.	ta:	Bar.	tu:-	Bar.
Khl.	та	Khl.	тыух	Khl.
				烟草
Mon.	ta	Mon.	tayu-	Mon.
Khm.	taa	Khm.	tōō-ku	Khm.
Shi.	taa	Shi.	too-xa	Shi.
Bar.	ta:	Bar.	tu:-	Bar.
Khl.	та	Khl.	тыух	Khl.
				烟草
Mon.	ta	Mon.	tayu-	Mon.
Khm.	taa	Khm.	tōō-ku	Khm.
Shi.	taa	Shi.	too-xa	Shi.
Bar.	ta:	Bar.	tu:-	Bar.
Khl.	та	Khl.	тыух	Khl.
				烟草
Mon.	ta	Mon.	tayu-	Mon.
Khm.	taa	Khm.	tōō-ku	Khm.
Shi.	taa	Shi.	too-xa	Shi.
Bar.	ta:	Bar.	tu:-	Bar.
Khl.	та	Khl.	тыух	Khl.
				烟草
Mon.	ta	Mon.	tayu-	Mon.
Khm.	taa	Khm.	tōō-ku	Khm.
Shi.	taa	Shi.	too-xa	Shi.
Bar.	ta:	Bar.	tu:-	Bar.
Khl.	та	Khl.	тыух	Khl.
				烟草
Mon.	ta	Mon.	tayu-	Mon.
Khm.	taa	Khm.	tōō-ku	Khm.
Shi.	taa	Shi.	too-xa	Shi.
Bar.	ta:	Bar.	tu:-	Bar.
Khl.	та	Khl.	тыух	Khl.
				烟草
Mon.	ta	Mon.	tayu-	Mon.
Khm.	taa	Khm.	tōō-ku	Khm.
Shi.	taa	Shi.	too-xa	Shi.
Bar.	ta:	Bar.	tu:-	Bar.
Khl.	та	Khl.	тыух	Khl.
				烟草
Mon.	ta	Mon.	tayu-	Mon.
Khm.	taa	Khm.	tōō-ku	Khm.
Shi.	taa	Shi.	too-xa	Shi.
Bar.	ta:	Bar.	tu:-	Bar.
Khl.	та	Khl.	тыух	Khl.
				烟草
Mon.	ta	Mon.	tayu-	Mon.
Khm.	taa	Khm.	tōō-ku	Khm.
Shi.	taa	Shi.	too-xa	Shi.
Bar.	ta:	Bar.	tu:-	Bar.
Khl.	та	Khl.	тыух	Khl.
				烟草
Mon.	ta	Mon.	tayu-	Mon.
Khm.	taa	Khm.	tōō-ku	Khm.
Shi.	taa	Shi.	too-xa	Shi.
Bar.	ta:	Bar.	tu:-	Bar.
Khl.	та	Khl.	тыух	Khl.
				烟草
Mon.	ta	Mon.	tayu-	Mon.
Khm.	taa	Khm.	tōō-ku	Khm.
Shi.	taa	Shi.	too-xa	Shi.
Bar.	ta:	Bar.	tu:-	Bar.
Khl.	та	Khl.	тыух	Khl.
				烟草
Mon.	ta	Mon.	tayu-	Mon.
Khm.	taa	Khm.	tōō-ku	Khm.
Shi.	taa	Shi.	too-xa	Shi.
Bar.	ta:	Bar.	tu:-	Bar.
Khl.	та	Khl.	тыух	Khl.
				烟草
Mon.	ta	Mon.	tayu-	Mon.
Khm.	taa	Khm.	tōō-ku	Khm.
Shi.	taa	Shi.	too-xa	Shi.
Bar.	ta:	Bar.	tu:-	Bar.
Khl.	та	Khl.	тыух	Khl.
				烟草
Mon.	ta	Mon.	tayu-	Mon.
Khm.	taa	Khm.	tōō-ku	Khm.
Shi.	taa	Shi.	too-xa	Shi.
Bar.	ta:	Bar.	tu:-	Bar.
Khl.	та	Khl.	тыух	Khl.
				烟草
Mon.	ta	Mon.	tayu-	Mon.
Khm.	taa	Khm.	tōō-ku	Khm.
Shi.	taa	Shi.	too-xa	Shi.
Bar.	ta:	Bar.	tu:-	Bar.
Khl.	та	Khl.	тыух	Khl.
				烟草
Mon.	ta	Mon.	tayu-	Mon.
Khm.	taa	Khm.	tōō-ku	Khm.
Shi.	taa	Shi.	too-xa	Shi.
Bar.	ta:	Bar.	tu:-	Bar.
Khl.	та	Khl.	тыух	Khl.
				烟草
Mon.	ta	Mon.	tayu-	Mon.
Khm.	taa	Khm.	tōō-ku	Khm.
Shi.	taa	Shi.	too-xa	Shi.
Bar.	ta:	Bar.	tu:-	Bar.
Khl.	та	Khl.	тыух	Khl.
				烟草
Mon.	ta	Mon.	tayu-	Mon.
Khm.	taa	Khm.	tōō-ku	Khm.
Shi.	taa	Shi.	too-xa	Shi.
Bar.	ta:	Bar.	tu:-	Bar.
Khl.	та	Khl.	тыух	Khl.
				烟草
Mon.	ta	Mon.	tayu-	Mon.
Khm.	taa	Khm.	tōō-ku	Khm.
Shi.	taa	Shi.	too-xa	Shi.
Bar.	ta:	Bar.	tu:-	Bar.
Khl.	та	Khl.	тыух	Khl.
				烟草
Mon.	ta	Mon.	tayu-	Mon.
Khm.	taa	Khm.	tōō-ku	Khm.
Shi.	taa	Shi.	too-xa	Shi.
Bar.	ta:	Bar.	tu:-	Bar.
Khl.	та	Khl.	тыух	Khl.
				烟草
Mon.	ta	Mon.	tayu-	Mon.
Khm.	taa	Khm.	tōō-ku	Khm.
Shi.	taa	Shi.	too-xa	Shi.
Bar.	ta:	Bar.	tu:-	Bar.
Khl.	та	Khl.	тыух	Khl.
				烟草
Mon.	ta	Mon.	tayu-	Mon.
Khm.	taa	Khm.	tōō-ku	Khm.
Shi.	taa	Shi.	too-xa	Shi.
Bar.	ta:	Bar.	tu:-	Bar.
Khl.	та	Khl.	тыух	Khl.
				烟草
Mon.	ta	Mon.	tayu-	Mon.
Khm.	taa	Khm.	tōō-ku	Khm.
Shi.	taa	Shi.	too-xa	Shi.
Bar.	ta:	Bar.	tu:-	Bar.
Khl.	та	Khl.	тыух	Khl.
				烟草
Mon.	ta	Mon.	tayu-	Mon.
Khm.	taa	Khm.	tōō-ku	Khm.
Shi.	taa	Shi.	too-xa	Shi.
Bar.	ta:	Bar.	tu:-	Bar.
Khl.	та	Khl.	тыух	Khl.
				烟草
Mon.	ta	Mon.	tayu-	Mon.
Khm.	taa	Khm.	tōō-ku	Khm.
Shi.	taa	Shi.	too-xa	Shi.
Bar.	ta:	Bar.	tu:-	Bar.
Khl.	та	Khl.	тыух	Khl.
				烟草
Mon.	ta	Mon.	tayu-	Mon.
Khm.	taa	Khm.	tōō-ku	Khm.
Shi.	taa	Shi.	too-xa	Shi.
Bar.	ta:	Bar.	tu:-	Bar.
Khl.	та	Khl.	тыух	Khl.
				烟草
Mon.	ta	Mon.	tayu-	Mon.
Khm.	taa	Khm.	tōō-ku	Khm.
Shi.	taa	Shi.	too-xa	Shi.
Bar.	ta:	Bar.	tu:-	Bar.
Khl.	та	Khl.	тыух	Khl.
				烟草
Mon.	ta	Mon.	tayu-	Mon.
Khm.	taa	Khm.	tōō-ku	Khm.
Shi.	taa	Shi.	too-xa	Shi.
Bar.	ta:	Bar.	tu:-	Bar.
Khl.	та	Khl.	тыух	Khl.
				烟草
Mon.	ta	Mon.	tayu-	Mon.
Khm.	taa	Khm.	tōō-ku	Khm.
Shi.	taa	Shi.	too-xa	Shi.
Bar.	ta:	Bar.	tu:-	Bar.
Khl.	та	Khl.	тыух	Khl.
				烟草
Mon.	ta	Mon.	tayu-	Mon.
Khm.	taa	Khm.	tōō-ku	Khm.
Shi.	taa	Shi.	too-xa	Shi.
Bar.	ta:	Bar.	tu:-	Bar.
Khl.	та	Khl.	тыух	Khl.
				烟草
Mon.	ta	Mon.	tayu-	Mon.
Khm.	taa	Khm.	tōō-ku	Khm.
Shi.	taa	Shi.	too-xa	Shi.
Bar.	ta:	Bar.	tu:-	Bar.
Khl.	та	Khl.	тыух	Khl.
				烟草
Mon.	ta	Mon.	tayu-	Mon.
Khm.	taa	Khm.	tōō-ku	Khm.
Shi.	taa	Shi.	too-xa	Shi.
Bar.	ta:	Bar.	tu:-	Bar.
Khl.	та	Khl.	тыух	Khl.
				烟草
Mon.	ta	Mon.	tayu-	Mon.
Khm.	taa	Khm.	tōō-ku	Khm.
Shi.	taa	Shi.	too-xa	Shi.
Bar.	ta:	Bar.	tu:-	Bar.
Khl.	та	Khl.	тыух	Khl.
				烟草
Mon.	ta	Mon.	tayu-	Mon.
Khm.	taa	Khm.	tōō-ku	Khm.
Shi.	taa	Shi.	too-xa	Shi.
Bar.	ta:	Bar.	tu:-	Bar.
Khl.	та	Khl.	тыух	Khl.
				烟草
Mon.	ta	Mon.	tayu-	Mon.
Khm.	taa	Khm.	tōō-ku	Khm.
Shi.	taa	Shi.	too-xa	Shi.
Bar.	ta:	Bar.	tu:-	Bar.
Khl.	та	Khl.	тыух	Khl.
				烟草
Mon.	ta	Mon.	tayu-	Mon.
Khm.	taa	Khm.	tōō-ku	Khm.
Shi.	taa	Shi.	too-xa	Shi.
Bar.	ta:	Bar.	tu:-	Bar.
Khl.	та	Khl.	тыух	Khl.
				烟草
Mon.	ta	Mon.	tayu-	Mon.
Khm.	taa	Khm.	tōō-ku	Khm.
Shi.	taa	Shi.	too-xa	Shi.

撚る		散る, 解散する		腦	
搓	;to twist	放开	;to disperse, to part	腦髓	;brain
<i>Mon.</i> tomu-		<i>Mon.</i> tara-		<i>Mon.</i> tariki(n)	
<i>Kh.</i>		<i>Kh.</i>		<i>Kh.</i> tariki	
<i>Shi.</i> tɔm-xɔ		<i>Shi.</i> tara-xa		<i>Shi.</i> tar <sup>ɨ</sup> x <sup>ɨ</sup> an	
<i>Bar.</i> tɔm-		<i>Bar.</i> tar-		<i>Bar.</i> tarix	
<i>Kh.</i> TOMOX		<i>Kh.</i> tapax		<i>Kh.</i> tapxi	
上あご, 口蓋		タルバガン		田	
上顎	;palate	干獺	;marmot	庄稼	;field for grains
<i>Mon.</i> tangnai		<i>Mon.</i> tarbaya(n)		<i>Mon.</i> tariya(n)	
<i>Kh.</i> tangilai		<i>Kh.</i> tarbaga		<i>Kh.</i> tarii	
<i>Shi.</i> tanggalai		<i>Shi.</i> tarbagan		<i>Shi.</i> tar <sup>ɨ</sup> aan	
<i>Bar.</i> taŋlai		<i>Bar.</i> tarβag		<i>Bar.</i> tar <sup>ɨ</sup> a:	
<i>Kh.</i> тагнай		<i>Kh.</i> тарвага		<i>Kh.</i> тариа	
知る		太った		切れる	
认识	;to know, to recognize	肥胖	;stout, fat	断	;to be cut off
<i>Mon.</i> tani-		<i>Mon.</i> taryun		<i>Mon.</i> tasura-	
<i>Kh.</i> tani-ku		<i>Kh.</i> tarkun		<i>Kh.</i> taxora-ku	
<i>Shi.</i> tan <sup>ɨ</sup> -xa		<i>Shi.</i> targan		<i>Shi.</i> tahar-xa	
<i>Bar.</i> tan <sup>ɨ</sup> -		<i>Bar.</i> targan		<i>Bar.</i> taxar-	
<i>Kh.</i> ТАНИХ		<i>Kh.</i> тарган		<i>Kh.</i> тасрах	
蹄鉄		植える, 種をまく		引く, 引っ張る	
马掌	;horseshoe	种植	;to sow, to plant	拽, 拉	;to draw, to pull
<i>Mon.</i> taqa		<i>Mon.</i> tari-		<i>Mon.</i> tata-	
<i>Kh.</i> taxa		<i>Kh.</i> tari-ku		<i>Kh.</i> tata-ku	
<i>Shi.</i> taxa		<i>Shi.</i> tar <sup>ɨ</sup> -xa		<i>Shi.</i> tata-xa	
<i>Bar.</i> tax		<i>Bar.</i> tar <sup>ɨ</sup> -		<i>Bar.</i> tat-	
<i>Kh.</i> тах		<i>Kh.</i> тарих		<i>Kh.</i> татах	

ウサギ		それほどの		平らな
兔子 ;hare		那么多 ;so much, so many		平, 均等 ;even, level
<i>Mon.</i> taulai		<i>Mon.</i> tedüi		<i>Mon.</i> tegsi
<i>Khm.</i> toolai		<i>Khm.</i> tedui		<i>Khm.</i> tegs'i
<i>Shi.</i> toolai		<i>Shi.</i> tedii		<i>Shi.</i> tegs'ie
<i>Bar.</i> tɯ:lai		<i>Bar.</i> tædi:		<i>Bar.</i> tægʃ
<i>Khl.</i> туулай		<i>Khl.</i> төдий		<i>Khl.</i> ТЭГШ
杖		そうする		拾う
拐杖 ;cane, walking stick		那样做 ;to do so		拣 ;to pick up, to collect
<i>Mon.</i> tayay		<i>Mon.</i> tege-		<i>Mon.</i> tegü-
<i>Khm.</i> tajag		<i>Khm.</i> teige-ku		<i>Khm.</i> tee-ku
<i>Shi.</i> tajag		<i>Shi.</i> tii-xe		<i>Shi.</i> tuu-xe
<i>Bar.</i>		<i>Bar.</i> ti:g-		<i>Bar.</i> tu:-
<i>Khl.</i> таяг		<i>Khl.</i> ТЭГЭХ		<i>Khl.</i> ТҮҮХ
ほどく		何かに載せて運ぶ		養う
解开 ;to undo, to untie		运载 ;to convey		喂养 ;to feed
<i>Mon.</i> tayil-		<i>Mon.</i> tegege-		<i>Mon.</i> tejiye-
<i>Khm.</i> tail-ku		<i>Khm.</i> tee-ku		<i>Khm.</i> tezie-ku
<i>Shi.</i> tail-xa		<i>Shi.</i> tee-xe		<i>Shi.</i> tezi'ee-xe
<i>Bar.</i> tail-		<i>Bar.</i> tæ:-		<i>Bar.</i> tædʒæ:-
<i>Khl.</i> тайлах		<i>Khl.</i> ТЭЭХ		<i>Khl.</i> ТЭЖЭЭХ
3.Pl.PrN		ひき臼		ラクダ
他们 ;they		磨 ;mill		骆驼 ;camel
<i>Mon.</i> tede(n)		<i>Mon.</i> tegerme		<i>Mon.</i> temege(n)
<i>Khm.</i> tedeem		<i>Khm.</i>		<i>Khm.</i> temeen
<i>Shi.</i> tedeem		<i>Shi.</i> teerem		<i>Shi.</i> temeen
<i>Bar.</i> tæd		<i>Bar.</i>		<i>Bar.</i> tæmə:
<i>Khl.</i> ТЭД		<i>Khl.</i> ТЭЭРЭМ		<i>Khl.</i> ТЭМЭЭН



鉄		そのような		鍋	
铁	;iron	那样	;such	锅	;sausepan, cooking pot
<i>Mon.</i>	temür	<i>Mon.</i>	teyimü	<i>Mon.</i>	toγuγa
<i>Khm.</i>	temer	<i>Khm.</i>	teimu	<i>Khm.</i>	təgəw
<i>Shi.</i>	tumur	<i>Shi.</i>	tiime	<i>Shi.</i>	təgəw
<i>Bar.</i>	tumər	<i>Bar.</i>	tiim	<i>Bar.</i>	təgə:
<i>Khl.</i>	төмөр	<i>Khl.</i>	тийм	<i>Khl.</i>	тогоо
そこに		空		まわる	
那里	;there	天	;sky, heaven	围绕, 逛	;to go around to circle
<i>Mon.</i>	tende	<i>Mon.</i>	tngri	<i>Mon.</i>	toγuri-
<i>Khm.</i>	tende	<i>Khm.</i>	tengeri	<i>Khm.</i>	təwri-ku
<i>Shi.</i>	tende	<i>Shi.</i>	tengeri	<i>Shi.</i>	təwri-xə
<i>Bar.</i>	tənd	<i>Bar.</i>	təngər	<i>Bar.</i>	təiri-
<i>Khl.</i>	тэнд	<i>Khl.</i>	тэнгэр	<i>Khl.</i>	тойрох
その, それ		ボタン		鏡	
那	;that, it	纽扣	;button	镜子	;mirror
<i>Mon.</i>	tere	<i>Mon.</i>	tobči	<i>Mon.</i>	toli
<i>Khm.</i>	tere	<i>Khm.</i>	təbci	<i>Khm.</i>	zierkel
<i>Shi.</i>	tere	<i>Shi.</i>	təbsɔ	<i>Shi.</i>	gerel
<i>Bar.</i>	tər	<i>Bar.</i>	təβʃ	<i>Bar.</i>	
<i>Khl.</i>	тэр	<i>Khl.</i>	товч	<i>Khl.</i>	толь
車		数		頭	
车	;vehicle, cart	数目	;number, figure	脑袋, 头	;head
<i>Mon.</i>	terge(n)	<i>Mon.</i>	toγa	<i>Mon.</i>	toluyui
<i>Khm.</i>	teregen	<i>Khm.</i>	təw	<i>Khm.</i>	tariki
<i>Shi.</i>	teregen	<i>Shi.</i>	təw	<i>Shi.</i>	tarixia
<i>Bar.</i>	tərag	<i>Bar.</i>	tə:	<i>Bar.</i>	təlgəi
<i>Khl.</i>	тэрэг	<i>Khl.</i>	тоо	<i>Khl.</i>	толгой

鞍を置く 鞍马 ;to saddle	油 油 ;oil	生まれる 出生 ;to be born
<i>Mon.</i> toqu-	<i>Mon.</i> tosu(n)	<i>Mon.</i> törü-
<i>Kh.</i> tɔku-ku	<i>Kh.</i> tɔxon	<i>Kh.</i> teru-ku
<i>Shi.</i> tɔxɔ-xɔ	<i>Shi.</i> tɔhɔn	<i>Shi.</i> tur-xe
<i>Bar.</i> tɔx-	<i>Bar.</i> tɔxɔ:	<i>Bar.</i> tur-
<i>Kh.</i> toxox	<i>Kh.</i> toC	<i>Kh.</i> tɔpɔx
ひじ 肘 ;elbow	網 网 ;net	生まれ、親族 娘家 ;birth, relatives
<i>Mon.</i> toqui	<i>Mon.</i> tour	<i>Mon.</i> törül
<i>Kh.</i> tɔkɔnɔku	<i>Kh.</i> tɔr	<i>Kh.</i> ter
<i>Shi.</i> tɔxɔi	<i>Shi.</i> tɔr	<i>Shi.</i> turel
<i>Bar.</i> tɔxɔi	<i>Bar.</i> tɔr	<i>Bar.</i> turəl
<i>Kh.</i> toxoɣ	<i>Kh.</i> toP	<i>Kh.</i> tɔpɔl
鞍褥 鞍屈 ;saddle fender	指尺 大拵 ;span	子牛 牛犊 ;calf
<i>Mon.</i> toqum	<i>Mon.</i> töge	<i>Mon.</i> tuyul
<i>Kh.</i> tɔkɔm	<i>Kh.</i> tuu	<i>Kh.</i> togol
<i>Shi.</i> tɔxɔm	<i>Shi.</i> tee	<i>Shi.</i> togal
<i>Bar.</i> tɔxɔm	<i>Bar.</i> to:	<i>Bar.</i> tugəl
<i>Kh.</i> toxom	<i>Kh.</i> tɔə	<i>Kh.</i> tugal
絹 缎子 ;silk	灸をすえる 灸 ;to cauterize with moxa	ひづめ 蹄子 ;hoof
<i>Mon.</i> torɣa(n)	<i>Mon.</i> tögene-	<i>Mon.</i> tuyurai
<i>Kh.</i> tɔrkɔn	<i>Kh.</i>	<i>Kh.</i> kɔriin kimoxo
<i>Shi.</i> tɔrgɔn	<i>Shi.</i> teene-xe	<i>Shi.</i> toorai
<i>Bar.</i> tɔrɔg	<i>Bar.</i> to:n-	<i>Bar.</i> tur
<i>Kh.</i> toPɔ	<i>Kh.</i> tɔəNɔx	<i>Kh.</i> tuyurai

支える	生の	押す
支撑 ;to lean on	生的 ;raw, immature	推 ;to push
<i>Mon.</i> tul-	<i>Mon.</i> tügükei	<i>Mon.</i> tülki-
<i>Khm.</i> tol-ku	<i>Khm.</i> tuukei	<i>Khm.</i> tulki-ku
<i>Shi.</i> tol-xa	<i>Shi.</i> tuuxii	<i>Shi.</i> tulx <sup>ie</sup> -xe
<i>Bar.</i> tol-	<i>Bar.</i> tu:xi:	<i>Bar.</i> tul <sup>ix</sup> -
<i>Khl.</i> тулах	<i>Khl.</i> түүхий	<i>Khl.</i> түлхэх
柱	火事, 野火	万
柱子 ;pillar	野火 ;wildfire	万 ;ten thousand
<i>Mon.</i> tulγayuri	<i>Mon.</i> tüimer	<i>Mon.</i> tüme(n)
<i>Khm.</i>	<i>Khm.</i> tuimer	<i>Khm.</i> tumen
<i>Shi.</i> tolgoor <sup>j</sup>	<i>Shi.</i> tuimer	<i>Shi.</i> tumen
<i>Bar.</i> tolγuŋ	<i>Bar.</i> tuimər	<i>Bar.</i> tum
<i>Khl.</i> тулгуур	<i>Khl.</i> түймэр	<i>Khl.</i> түм
沈澱する	焚く	出会う
沉淀 ;to settle to the bottom	烧火 ;to burn	遇见 ;to come across
<i>Mon.</i> tunu-	<i>Mon.</i> tüle-	<i>Mon.</i> učira-
<i>Khm.</i> tonu-ku	<i>Khm.</i> tule-ku	<i>Khm.</i>
<i>Shi.</i> tona-xa	<i>Shi.</i> tul-xe	<i>Shi.</i> os <sup>ar</sup> -xa
<i>Bar.</i> tun-	<i>Bar.</i> tul <sup>i</sup> -	<i>Bar.</i> u:ldz-
<i>Khl.</i> тунах	<i>Khl.</i> түлэх	<i>Khl.</i> учрах
利益	薪	ゆっくり
利益 ;use, benefit	柴火 ;firewood	慢 ;slow
<i>Mon.</i> tusa(n)	<i>Mon.</i> tüliye(n)	<i>Mon.</i> udayan
<i>Khm.</i> toxan	<i>Khm.</i> tuleen	<i>Khm.</i> odaan
<i>Shi.</i> tohan	<i>Shi.</i> tul <sup>ie</sup> een	<i>Shi.</i> odaan
<i>Bar.</i> tus	<i>Bar.</i> tul <sup>ij</sup>	<i>Bar.</i> oɖaŋ
<i>Khl.</i> тус	<i>Khl.</i> түлээ	<i>Khl.</i> удаан

飲む

喝 ;to drink

*Mon.* uyū-

*Kh.* oo-ku

*Shi.* oo-xa

*Bar.* u:-

*Kh.* ууx

泣く

哭 ;to cry, to sob,  
to weep

*Mon.* ukila-

*Kh.* oila-ku

*Shi.* oil-xa

*Bar.* uail-

*Kh.* уйлах

泳ぐ

游泳 ;to swim

*Mon.* umba-

*Kh.* omba-ku

*Shi.* omba-xa

*Bar.* umb-

*Kh.* умбах

初乳

初奶 ;the first milk  
after delivery

*Mon.* uyuruγ

*Kh.* oorag

*Shi.* oorag

*Bar.* u:rag

*Kh.* ууpar

足の裏

脚掌 ;sole

*Mon.* ula

*Kh.* ola

*Shi.* ola

*Bar.* ul

*Kh.* ул

喉が渴く

渴 ;to be thirsty

*Mon.* umdayas-

*Kh.* ondad-ku

*Shi.* aŋga-xa

*Bar.* aŋg-

*Kh.* ундаасах

袋

口袋 ;bag, sack

*Mon.* uyuta

*Kh.* taal, cuumke

*Shi.* oota, suumke

*Bar.* u:t

*Kh.* уут

赤い

红 ;red

*Mon.* ulayan

*Kh.* olaan

*Shi.* olaan

*Bar.* ulaŋ

*Kh.* улаан

眠る

睡 ;to sleep

*Mon.* umta-

*Kh.* onta-ku

*Shi.* onta-xa

*Bar.* unt-

*Kh.* унтах

洗う

洗 ;to wash

*Mon.* ugiya-

*Kh.* ogaa-ku

*Shi.* ogaa-xa

*Bar.* uga:-

*Kh.* угаax

ポプラ, 楊柳

白杨 ;poplar

*Mon.* uliyasu(n)

*Kh.* oliixo

*Shi.* oljaahan

*Bar.*

*Kh.* улиас

落ちる

落下 ;to fall down

*Mon.* una-

*Kh.* ona-ku

*Shi.* ona-xa

*Bar.* un-

*Kh.* унах

子馬		もや		招く	
马驹	;foal	雾霭	;mist, haze	邀请	;to invite, to call
<i>Mon.</i>	unaya(n)	<i>Mon.</i>	uni	<i>Mon.</i>	uri-
<i>Khm.</i>	onaga	<i>Khm.</i>	oniir	<i>Khm.</i>	dooda-ku
<i>Shi.</i>	onagan	<i>Shi.</i>	on <sup>1</sup> aar	<i>Shi.</i>	or <sup>1</sup> -xa
<i>Bar.</i>	unag	<i>Bar.</i>	un <sup>1</sup> ar	<i>Bar.</i>	ur <sup>1</sup> -
<i>Khl.</i>	унага	<i>Khl.</i>	униар	<i>Khl.</i>	урих
屁をする		馬に乗る		以前	
放屁	;to break wind	骑	;to ride	以前	;formerly
<i>Mon.</i>	ungya-	<i>Mon.</i>	unu-	<i>Mon.</i>	uridu
<i>Khm.</i>	oŋgo-ku	<i>Khm.</i>	unu-ku	<i>Khm.</i>	turuun
<i>Shi.</i>	oŋga-xa	<i>Shi.</i>	ona-xa	<i>Shi.</i>	or <sup>1</sup> ad
<i>Bar.</i>	uŋg-	<i>Bar.</i>	un-	<i>Bar.</i>	ur <sup>1</sup> d
<i>Khl.</i>	унгах	<i>Khl.</i>	унах	<i>Khl.</i>	урьд
羊毛		乗馬用の馬		一昨日	
羊毛	;wool	役馬	;horse for riding	前天	;the day before yesterday
<i>Mon.</i>	ungyasu(n)	<i>Mon.</i>	unuya	<i>Mon.</i>	ur <sup>1</sup> idur
<i>Khm.</i>	oŋgoxon	<i>Khm.</i>	ona-z-ai-xan mori	<i>Khm.</i>	orzidur
<i>Shi.</i>	oŋgahan	<i>Shi.</i>	onaa	<i>Shi.</i>	orz <sup>1</sup> adar
<i>Bar.</i>		<i>Bar.</i>	una:	<i>Bar.</i>	ur <sup>1</sup> zidər
<i>Khl.</i>	унгас	<i>Khl.</i>	унаа	<i>Khl.</i>	урждар
読む		精巧な		一昨年	
读	;to read	巧	;artistic, crafty	前年	;the year before last
<i>Mon.</i>	ungsi-	<i>Mon.</i>	uran	<i>Mon.</i>	ur <sup>1</sup> jinun
<i>Khm.</i>	oŋsi-ku	<i>Khm.</i>	oran	<i>Khm.</i>	orzinan
<i>Shi.</i>	ons <sup>1</sup> a-xa	<i>Shi.</i>	oran	<i>Shi.</i>	orzanda
<i>Bar.</i>	uŋʃ-	<i>Bar.</i>	uraŋ	<i>Bar.</i>	ur <sup>1</sup> zɪnuŋ
<i>Khl.</i>	унших	<i>Khl.</i>	уран	<i>Khl.</i>	уржнан

長い	水	つなぐ
长 ;long	水 ;water	拴, 缚 ;to tie, to bind
<i>Mon.</i> urtu	<i>Mon.</i> usu(n)	<i>Mon.</i> uya-
<i>Kh.</i> orto	<i>Kh.</i> oxun	<i>Kh.</i> oja-ku
<i>Shi.</i> orta	<i>Shi.</i> ohan	<i>Shi.</i> ojo-xa
<i>Bar.</i> ɔrt	<i>Bar.</i> ɔxu:	<i>Bar.</i> ɔj-
<i>Kh.</i> ypt	<i>Kh.</i> yc	<i>Kh.</i> yax
下へ	糸	昼
向下 ;downward	线 ;thread	中午 ;noon
<i>Mon.</i> uruɣu	<i>Mon.</i> utasu(n)	<i>Mon.</i> üde
<i>Kh.</i> oroo	<i>Kh.</i> otaxon	<i>Kh.</i> udu
<i>Shi.</i> oroo	<i>Shi.</i> otahan	<i>Shi.</i> ude
<i>Bar.</i> ɔru:	<i>Bar.</i> ɔtu:	<i>Bar.</i> ud
<i>Kh.</i> ypyy	<i>Kh.</i> yrac	<i>Kh.</i> yɖ
唇	燻す	夕方
嘴唇 ;lips	熏 ;to smoke	晚上 ;evening
<i>Mon.</i> uruɣul	<i>Mon.</i> utu-	<i>Mon.</i> üdesi
<i>Kh.</i> orol	<i>Kh.</i> otu-ku	<i>Kh.</i> ɔɔɔi
<i>Shi.</i> orool	<i>Shi.</i> ota-xa	<i>Shi.</i> udes <sup>je</sup>
<i>Bar.</i> ɔral	<i>Bar.</i>	<i>Bar.</i> udəɟ
<i>Kh.</i> ypyul	<i>Kh.</i> ytax	<i>Kh.</i> yɖəɟ
流れる	煙	言葉, 語
流 ;to flow	烟 ;smoke	话 ;word, speech
<i>Mon.</i> urus-	<i>Mon.</i> utuya(n)	<i>Mon.</i> üge
<i>Kh.</i> orud-ku	<i>Kh.</i> otaan	<i>Kh.</i> uge
<i>Shi.</i> orad-xa	<i>Shi.</i> otaan	<i>Shi.</i> uge
<i>Bar.</i> ɔrd-	<i>Bar.</i> ɔta:	<i>Bar.</i> ug
<i>Kh.</i> ypcax	<i>Kh.</i> ytaa	<i>Kh.</i> yɟ

無い

没有 ;no, not,  
absent

*Mon.* ugei

*Kh.* ugei

*Shi.* ugui

*Bar.* ugue

*Kh.* үгүй

語る, 話す

讲, 说 ;to speak,  
to say

*Mon.* ügüle-

*Kh.*

*Shi.* uguul-xe

*Bar.*

*Kh.* өгүүлэх

行為

行为 ;work, act,  
deed

*Mon.* üile

*Kh.* uile

*Shi.* uile

*Bar.* uil

*Kh.* үйл

見る

看 ;to see

*Mon.* üje-

*Kh.* kara-ku

*Shi.* uz-xe

*Bar.* udz-

*Kh.* үзэх

先端

尖端 ;tip, point

*Mon.* üjügür

*Kh.* uzuur

*Shi.* uzuur

*Bar.* udzuur

*Kh.* үзүүр

牛

牛 ;cow

*Mon.* üker

*Kh.* eker

*Shi.* uxe

*Bar.* uxar

*Kh.* үхэр

死ぬ

死 ;to die

*Mon.* ükü-

*Kh.* uku-ku

*Shi.* uxe-xe

*Bar.* ux-

*Kh.* үхэх

残す

留下 ;to leave over

*Mon.* ülege-

*Kh.* uilee-ku

*Shi.* ulee-xe

*Bar.* uldä-

*Kh.* үлээх

吹く

吹 ;to blow

*Mon.* üliye-

*Kh.* uilee-ku

*Shi.* ul'ee-xe

*Bar.* uilä-

*Kh.* үлээх

～しない (否定小詞)

不, 勿 ;negative  
particle

*Mon.* ülü

*Kh.*

*Shi.* ule

*Bar.* ul

*Kh.* үл

根

根 ;root, origin

*Mon.* ündüsü(n)

*Kh.* unduxun

*Shi.* undehe

*Bar.* undu:

*Kh.* үндэс

値段

价钱 ;price

*Mon.* üne

*Kh.* une

*Shi.* un

*Bar.* un

*Kh.* үнэ

キツネ	匂い	字
狐狸 ;fox	气味 ;smell	字 ;letter, writing
<i>Mon.</i> ünege(n)	<i>Mon.</i> ünür	<i>Mon.</i> üsüg
<i>Khm.</i> unegen	<i>Khm.</i> unur	<i>Khm.</i> usug
<i>Shi.</i> unegen	<i>Shi.</i> uner	<i>Shi.</i> useg
<i>Bar.</i> unig	<i>Bar.</i> unir	<i>Bar.</i> usæg
<i>Khl.</i> үнэг	<i>Khl.</i> үнэр	<i>Khl.</i> үсэг
真実	嗅ぐ	跳ぶ
真实 ;truth	嗅 ;to smell	跳 ;to jump, to leap
<i>Mon.</i> ünen	<i>Mon.</i> ünürte-	<i>Mon.</i> üsür-
<i>Khm.</i> unen	<i>Khm.</i> unurte-ku	<i>Khm.</i> usur-ku
<i>Shi.</i> unen	<i>Shi.</i> unerte-xe	<i>Shi.</i> hur-xe
<i>Bar.</i> uniŋ	<i>Bar.</i> unirt-	<i>Bar.</i> usər-
<i>Khl.</i> үнэн	<i>Khl.</i> үнэртэх	<i>Khl.</i> үсрэх
灰	種	行く
灰烬 ;ash	种子 ;seed	走 ;to go
<i>Mon.</i> ünesü(n)	<i>Mon.</i> üre	<i>Mon.</i> yabu-
<i>Khm.</i> unuxun	<i>Khm.</i> ure	<i>Khm.</i> jabu-ku
<i>Shi.</i> unehen	<i>Shi.</i> ure	<i>Shi.</i> jab-xa
<i>Bar.</i> unju:	<i>Bar.</i> ur	<i>Bar.</i> jɔβ-
<i>Khl.</i> үнц	<i>Khl.</i> үр	<i>Khl.</i> явах
牝牛	毛	徒歩で
乳牛 ;cow	毛, 发 ;hair	徒歩 ;on foot
<i>Mon.</i> üniye(n)	<i>Mon.</i> üsü(n)	<i>Mon.</i> yabuγan
<i>Khm.</i> ukur	<i>Khm.</i> uxun	<i>Khm.</i>
<i>Shi.</i> unjeen	<i>Shi.</i> uhen	<i>Shi.</i> jabagan
<i>Bar.</i> unjə:	<i>Bar.</i> uxu:	<i>Bar.</i> jɔβgɔŋ
<i>Khl.</i> үнээ	<i>Khl.</i> үс	<i>Khl.</i> явган



できない	潰瘍	九
累 ;to be unable	疮 ;ulcer	九 ;nine
<i>Mon.</i> yada-	<i>Mon.</i> yara	<i>Mon.</i> yisü(n)
<i>Khm.</i> jada-ku	<i>Khm.</i> jara	<i>Khm.</i> juxun
<i>Shi.</i> jad-xa	<i>Shi.</i> jar	<i>Shi.</i> juhen
<i>Bar.</i> jad-	<i>Bar.</i> jar	<i>Bar.</i> jus
<i>Khl.</i> яадах	<i>Khl.</i> яр	<i>Khl.</i> ec
何？	骨	道理
什么 ;what?	骨头 ;bone	道理 ;rule
<i>Mon.</i> yaγu	<i>Mon.</i> yasun(n)	<i>Mon.</i> yosu(n)
<i>Khm.</i> joo	<i>Khm.</i> jaxon	<i>Khm.</i> joxo
<i>Shi.</i> juu	<i>Shi.</i> jahan	<i>Shi.</i> joxon
<i>Bar.</i> ju:	<i>Bar.</i> jaxa	<i>Bar.</i> jös
<i>Khl.</i> юу	<i>Khl.</i> яс	<i>Khl.</i> ёс
もの	大きい, とても	
东西 ;thing	大 ;big, great, large	
<i>Mon.</i> yaγuma(n)	<i>Mon.</i> yeke	
<i>Khm.</i> jooman	<i>Khm.</i> tɔmɔkuzui	
<i>Shi.</i> juumen	<i>Shi.</i> jexe	
<i>Bar.</i> jum, jum	<i>Bar.</i> jix	
<i>Khl.</i> юм	<i>Khl.</i> их	
どんな？	九十	
什么样 ;what kind of?	九十 ;ninety	
<i>Mon.</i> yambar	<i>Mon.</i> yere(n)	
<i>Khm.</i> jamar	<i>Khm.</i> jeren	
<i>Shi.</i> jamar	<i>Shi.</i> jeren	
<i>Bar.</i> jamar	<i>Bar.</i> jər	
<i>Khl.</i> ямар	<i>Khl.</i> ep	

## 参考文献

- 包祥, 吉仁尼格 (1995) 『巴爾虎土語』 (蒙古語族語言方言研究叢書 001) 呼和浩特, 內蒙古大學出版社.
- 陳 乃雄 (2000) 「中国喀穆尼堪蒙古語的某些特点」 『한국알타이학회 제 4 차 국제 학술 회의 발표논문집』 (*Proceedings of the 4th Seoul International Altaistic Conference*) : 203-206. Seoul, The Altaic Society of Korea.
- 道布編 (1983) 『蒙古語簡誌』 (中国少数民族語言簡誌叢書) 北京, 民族出版社.
- 服部四郎 (1936) 「ホロンバイルにおけるアルタイ諸民族」 『人類学雑誌』 51(7): 308-309. (服部 (1986) 所収)
- (1937a) 「大興安嶺北部における謂わゆるヤクート族について」 『音声の研究』 vol. 6: 97-113. (服部 (1986) 所収)
- (1937b) 「ホロンバイルの蒙古語」 『蒙古学』 (善隣協会) No.1: 97-111. (服部 (1986) 所収)
- (1986) 『服部四郎論文集第1巻: アルタイ諸言語の研究 I』 東京, 三省堂.
- Janhunen, Juha (1990) *Material on Manchurian Khamnigan Mongol*. (Castrenianumin toimitteita 37) Helsinki, The Finno-Ugrian Society.
- (1991) *Material on Manchurian Khamnigan Evenki*. (Castrenianumin toimitteita 40) Helsinki, The Finno-Ugrian Society.
- comp. (1996) 'Northern Manchuria Area: Partial Language Picture, Contact Languages.' In: Wurm, Stephen A., Peter Mühlhäusler, and Darrell T. Tryon eds. *Atlas of Languages of Intercultural Communication in the Pacific, Asia, and the Americas*. Berlin and New York, Mouton de Gruyter, 1996.
- 栗林 均 (1989a) 「モンゴル系諸言語対照基本語彙: 中国少数民族語言簡誌叢書の資料による」 『言語文化接触に関する研究』 (東京外国語大学アジア・アフリカ言語文化研究所) No.1: 153-383.
- (1989b) 「内蒙古語」 亀井孝, 河野六郎, 千野栄一編 『言語学大辞典』 第2巻. 東京, 三省堂: 1426-1434.
- Poppe, N. (1931) 'Skizze der Phonetik des Bargu-burjätischen' *Asia Major* VII. Leipzig:
- Tsumagari, Toshiro (1992) 'A Basic Vocabulary of Khamnigan and Oluguya Ewenki in Northern Inner Mongolia.' 『北方文化研究』 (北海道大学文学部附属北方文化研究施設) No.21: 83-103.
- Vladimirtsov, B. Ja. (1929) *Sravnitel'naja Grammatika Mongol'skogo Pis'mennogo Jazyka i Xalxaskogo Narechija : Vvedenie i Fonetika*. Leningrad, Izdanie Leningradskogo Vostochnyj Institut.

- 武達 et al. 編 (1983) 『巴爾虎土語話材料』 (蒙古語族語言方言研究叢書 002) 呼和浩特, 内蒙古人民出版社.
- (1985) 『巴爾虎土語詞彙』 (蒙古語族語言方言研究叢書 003) 呼和浩特, 内蒙古人民出版社.
- 山越康裕 (2002) 「シネヘン・ブリヤート語テキスト」 津曲敏郎編 『環北太平洋の言語』 (大阪学院大学情報学部, 文部科学省科学研究費補助金「特定領域研究 (A) 『環太平洋の「消滅に瀕した言語」にかんする緊急調査研究』」 成果報告書 A2-012) No. 8: 95-129.
- (this volume) 「シネヘン・ブリヤート語音韻体系概説」 津曲敏郎編 『環北太平洋の言語』 (大阪学院大学情報学部, 文部科学省科学研究費補助金「特定領域研究 (A) 『環太平洋の「消滅に瀕した言語」にかんする緊急調査研究』」 成果報告書) No. 9.
- 吉池孝一 (2000) 「ホロンバイル盟ウールト系蒙古語方言の基本語彙 (1)」 『紀要: 言語・文学編』 (愛知県立大学外国語学部) No.32: 339-352.
- (2001) 「ホロンバイル盟ウールト系蒙古語方言の基本語彙 (2)」 『紀要: 言語・文学編』 (愛知県立大学外国語学部) No.33: 449-462.

## A Comparative Basic Vocabulary for Some Mongolic Languages Spoken in Northern Inner Mongolia

Yasuhiro YAMAKOSHI

(Graduate School, Hokkaido University / JSPS Research Fellow)

This paper aims to show a comparative basic vocabulary of some Mongolic languages mainly spoken in Hölönbuir city, Inner Mongolia, China. The languages concerned are Khamnigan-Mongolian (Hölönbuir dialect), Shinekhen-Buryat and Bargu-Buryat (old Bargu dialect), mainly spoken in Hölönbuir city, Inner Mongolia, China. The phonemic inventory of Khamnigan-Mongolian, which is slightly modified from that of Janhunen (1990), is also presented here.

In both of the selection and the arrangement of words, I followed Kuribayashi (1989a)'s work, which collected basic vocabularies of other Mongolic languages in China: Mongolian (Chakhar dialect), Dagur, Shera-yöğur, Monguor, Bao-an and Dungshang. I hope that the present vocabulary of less explored languages will contribute to the comparative study of the Mongolic languages.